

PAN AL POR MAYOR
 Vendemos pan de por mayor a Tiendas y Restaurantes.
MEXICANTOWN
 313.554.0001
 4300 W. Vernor Hwy
 Detroit, MI 48209
 www.mexicantown.com

«Tinta con sabor»
 • Proudly Serving Our Readers Since 1989 •
GRATIS! Coupons Inside!

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest Latino Newspaper

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

January/enero 7, 2004 Spanglish Weekly/Semanal Vol. 34, No. 17

Lawsuit accuses DaimlerChrysler of bias, page 13

Taquería El Nacimiento

Mexican Restaurant
 ¡Bienvenidos!
 Hours: Mon-Thur: 9AM-12AM
 Fri & Sat: 9AM-3AM
 Sun: 9AM-12AM
 Carry-Out Phone: 313.554.1790
 7400 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209

ESPECIALIDAD DE LA CASA: POLLO JALISCO

- Jugos/Tepache
- Burritos
- Mojarra Frita
- Quesadillas
- Caldos
- Mariscos
- Breakfast Super Burro
- Carne a la Parrilla
- Aguas
- Licuados
- Tostadas
- Carne de Puerco en Salsa Verde
- Tacos
- Pollo Dorado
- Tortas
- Pozole

¡Bienvenidos!



Attorney Anita López files for Lucas County Recorder in the presence of her husband, attorney Roman Arce, and two sons. See story on page 3.

INSIDE:

Letter to the Editor: Killer Coke.....2

Latino Happenings.....4

Directory of Latino Businesses/Services.....5

Horoscopes.....5

Carla's Crazy Korner.....6

Deportes.....7

Página para Los Niños.....12

Calendario.....14

Classifieds.....17-19

CAMINO REAL
 Mexican Restaurant
 "Highly Recommended" by La Prensa
 Honest Homemade Mexican Food
 Four convenient locations:
 West Toledo: Sylvania & Douglas and Franklin Park Mall
 Oregon: 2022 Woodville Rd.
 Bowling Green: 892 S. Main St.
 419.472.0700




Richard Romero presents \$500, raised by silent auction, to Milton Velazquez, owner of La Onda Cultura Latina radio 89.1FM, as one of his DJs makes the announcement at last Saturday's 3 Kings Day Baile in Lorain.

Three Kings Day baile sizzles

La Prensa's first annual Three Kings Day baile was a tremendous success. It was held last Saturday at the DeLucas Place in the Park in Lorain. Over three hundred individuals were in attendance, being entertained by the bands of Sammy DeLeón and Roberto Ocasio and music provided by DJ Willie 'D' Disco. Members of Club Taino from Toledo were in attendance including Roberto Colón, María González, Carmen Vega, Lisa López, Raquel Colón, Aixa Ortiz, and Wendy Cuellar. They performed a skit explaining the import

(Continued on Page 9)

Breves
 Irán no reanudará vínculos con EEUU, dice embajador en Chile

SANTIAGO DE CHILE (AP) - Irán no reanudará sus vínculos con Estados Unidos, que lo considera uno de los ejes del mal, mientras ese país no modifique su actitud hostil, dijo el embajador iraní, Safar Ali Eslamian.

El diplomático señaló en declaraciones a El Mercurio que no obstante la ayuda estadounidense a Irán con motivo del terremoto que devastó la ciudad de Bam, no existe aún un ambiente propicio para distender las tensas relaciones entre ambos países.

«Para que ello ocurriera, y tal como Irán lo ha dejado claro, debe haber un respeto mutuo entre las partes y el cese de una política de intervención en los asuntos internos de las naciones», dijo el embajador.

Agregó que «si se dan estas condiciones, podremos reanudar vínculos con Estados Unidos. La puerta no está cerrada».

Pese a las tensas relaciones entre Estados Unidos e Irán, la administración estadounidense envió equipos de rescatistas y seis aviones con medicinas y víveres para ayudar a las víctimas del terremoto en Bam.

Special of the Week

Mathews Ford
 2811 Navarre Ave.
 Oregon OH 43616
 1-800-225-8210
 Fax: 419-691-5077
 Your Latino Connection!



1999 E-150 Conversion Van
 Hightop, TV, VCP, Red
\$8,990
 [25969-A]

Remarkable Van! More vehicles on page 11

¡Now Open! Club Frogtown!

Cada sábado/each Saturday, 10PM - 2AM
CLUB FROGTOWN - ¡\$1 Draft!
 3535 N. Holland Sylvania Rd., Sylvania, OH
 Caribe Swing con DJ Dimas; \$3 cover after 10PM
 las mujeres son gratis; salsa, merengue. ¡\$2 Margaritas! Dress appropriately. Smoking permitted!




Your DetroitToledo Connection • Tinta con sabor

• For Holiday Flowers: Call **JOHN RAMON'S FLOWERS** 313-842-8461 •



Ray Rogers and John Martínez—photo by Rebecca Cook

To the Editor of La Prensa:

Latinos are the fastest growing part of the U.S. workforce. We come from all over this hemisphere, and work in all sorts of jobs. Even though there are a lot of Latino communities all over this country, it's not often that we get to join together to fight for one cause. Right now, with the Campaign to Stop Killer Coke, we have the opportunity to do just that.

On December 7, members of UAW Local 22 in Detroit packed our union hall to hear Ray Rogers, Director of the Campaign to Stop Killer Coke, speak about the Campaign. Some say that Rogers is a pit-bull when it comes to fighting injustices. Flying in from the East Coast, he proved that a snowstorm in the New York area was not going to stop him from getting the word out about the Campaign.

The Union Hall was silent as Ray thanked the administration and all the members and guests who attended. Ray's speech left all in attendance in shock as he spoke of the Killer Coke casualties in Colombia. Until that afternoon, most of our union members had no idea about the situation going on at the Coca-Cola bottling plants in Colombia.

Workers at these bottling plants, whose union is called SINALTRAINAL, have been threatened, kidnapped, tortured, and even murdered just for being members of a union.

But Ray told us that, even though it's Coke that's being bottled at these plants, the Coca-Cola corporation says it is not responsible for this brutality.

Ray told us about one day in Colombia, when a SINALTRAINAL leader named Isidro Gil was shot to death by armed thugs, another union leader was kidnapped at his house, and a union office was set on fire. SINALTRAINAL says that the Coke bottling company in Colombia was responsible for these crimes, but the CEO and command at Coke are saying "no comment."

Rogers told the audience about the many facets of the Corporate Campaign against Coca-Cola and its financial support network. He told us about how unions and student groups are banning Coke machines and products from their union halls and campuses.

It became clear to the audience that no union workers should be buying Coke products. After Ray was done speaking, I heard people saying they wanted to smash up

the Coke machines and jam up the coin slots. I heard people say they were switching to Pepsi. Now, the Coke machine in our union hall has been disconnected and our local president called the bottler, telling him we no longer need the Coke machine and Coke products.

This issue is important to unions, but it is just as important to Latinos. Coca-Cola is a U.S. company refusing to take responsibility for its bottling workers in Colombia. It is as though Coke thinks that this type of violence is okay as long as it doesn't happen here in the United States.

As Latinos, we need to join together and say "No!" to Coke. We are the fastest growing population in this country; if we stop buying Coke products that would certainly get the Coca-Cola Corporation's attention.

Many Latinos come to this country looking for a better life than they had in México, Cuba, Colombia, or another country in South and Central America. Now we have the chance to help make life better for workers in Colombia, by supporting this campaign.

Let's support the Campaign to Stop Killer Coke and make sure that these Colombian workers get some justice!

John Martínez
Editor UAW Local 22
Detroit, Michigan



Editor's Note: More on the union's position on this issue can be found at www.killercoke.org. The Coca-Cola Company has responded at www.killercoke.com.

Hijos de inmigrantes hispanos afectados por baja de la economía

Por DEBORAH KONG/ The Associated Press

Aunque están por lo general mejor educados y hablan mejor inglés que los inmigrantes, la segunda generación de hispanos tuvieron dificultades mayores cuando empeoró la economía que sus contrapartes de la primera generación, indicó un nuevo análisis del Pew Hispanic Center.

Una nueva camada de jóvenes hispanos nacidos en Estados Unidos se unió a la fuerza de trabajo en momentos en que se registró un bajón en la economía. Eso les creó esos jóvenes serias dificultades, al tener que competir por trabajos contra personas de con mayor experiencia, entre ellas obreros inmigrantes.

«Lo que estamos viendo aquí es la punta de lanza de esta gran población ingresando a la fuerza laboral», dijo Roberto Suro, director del Pew Hispanic Center, con sede en Washington. «Es un mercado muy difícil

para los jóvenes hispanos. Es mucho más duro para los jóvenes, nacidos en Estados Unidos, que para los inmigrantes».

La segunda generación de hispanos, nacidos en este país, e hijos de personas que emigraron a Estados Unidos, debieron enfrentar no sólo una mala época. A raíz de sus niveles más altos de educación, muchos tenían aspiraciones más ambiciosas que los inmigrantes, dijo Suro. Pero algunos carecían de los contactos que podrían haberles brindado buenos empleos.

«Ellos vienen de familias de inmigrantes que tienen un limitado conocimiento de los Estados Unidos y de la fuerza laboral», dijo.

En total, había unos 10 millones de hispanos de segunda generación en Estados Unidos en el 2000, según un previo informe del centro.

La tasa de desempleo para la segunda generación

subió a un 10% a fines del 2002, cifra superior a la tasa para inmigrantes y para la tercera generación de hispanos, que fueron de un 7,2% y de un 6,6% respectivamente, de acuerdo al centro.

La organización analizó informes de la Oficina de Estadísticas del departamento de Trabajo desde fines del 2000 hasta fines del 2002, un período que cubre desde el fin de la última expansión económica y continúa con su desaceleración.

Entre fines del 2002 y el 2002, la cifra de desempleados entre los integrantes de la segunda generación de hispanos de entre 25 y los 34 años de edad más que se duplicó, según el análisis de Pew. En el grupo de entre 16 y 24 años, también hubo un gran incremento.

En la internet: Pew Hispanic Center: <http://www.pewhispanic.org>

La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.
Rebecca McQueen
Fletcher Word
Wendy Cuellar
Carla Soto
Sofia Mena
Brenda Guel
Ariel Castro
Jennifer Zenk
Kathy Sweeney
Rico
Carla Soto
Holly Gonzáles
Wally Rodela

Publisher
Business Manager
Senior Staff Writer
Staff Writer
Entertainment Editor
Editor en español
Correspondents, UT
Correspondent, BGSU
Graphics Manager & Webmaster
Ad design
Cacographer & Sales
Sales Rep.
Sales Rep.
Distribution

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604

• Voice 419.870.6565 • Fax email 360.530.6740

Fax: 419.241.5774 • **DEADLINE: MON. AT 11:00AM** •

SALES: 419.870.6565

• prensa789@aol.com E-mail

• **web site: www.laprensatoledo.com** •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each

Member of Newsfinder, an affiliate with AP, and NewsCom
Copyrighted by Culturas Publications, Inc. 2004

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy. Sales Rep. Wendy Cuellar **313.399.3253**
Detroit MI 48209 Carla Soto & Rico **313.729.4435**

We accept: Discover, Visa, & MC



club
Mystique
Salsa Merengue Hip Hop



Thurs: Ladies Night \$3 cover
Friday: Live DJ \$3 cover
Saturday: Live DJ \$5 cover

Happy Hour: 7:30-9:00PM, 1/2 price
Salsa lessons starting at 9:00PM,
provided by Salsa Toledo Dance Co.

3122 Airport Hwy
Toledo, Ohio
Formerly The Atrium

419.704.5108

Two illegal immigrants die this week

TUCSON, Ariz. (AP), Dec. 31: The recent deaths of two men believed to be illegal immigrants brings the total number of such deaths in Cochise County to 36 during 2003, a spokeswoman for the county sheriff's department said.

This week, a Mexican man from Yucatan died of hypothermia while the body of an El Salvador man was discovered near Douglas by U.S. Border Patrol agents, said Carol Capas, a spokeswoman for the Cochise County Sheriff's Department.

On Tuesday, agents found Tiburcio Us-Chan, 40, near Palominas, in temperatures in the high teens and low 20s.

Agents called for assistance from Bisbee firefighters, who attempted to revive him at the scene and efforts to revive him at a Bisbee hospital also failed, Capas said.

An autopsy will be conducted by the county medical examiner, she said.

Us-Chan was from Merida, Yucatan, and his family was notified of his death with the assistance of Miguel Escobar Valdez,

the Mexican consul in Douglas.

On Monday, agents discovered the body of Carlos Mauricio Larios Requero, 25, of El Salvador, near Sunizona, Capas said.

The man's brother told authorities that Requero had become ill and died during the walk north from Douglas after having crossed the border on Dec. 27.

"He said his brother started throwing up blood, and apparently the group left them behind, but one member of the group stopped by a rancher's home and asked for help," said Capas.

The medical examiner is expected to confirm a cause of death.

The surviving brother was taken into Border Patrol custody and officials also contacted consular officials, Capas said.

Muertos 36 inmigrantes ilegales en estado de Arizona en el 2003

TUCSON, Arizona, EE.UU. (AP): La reciente muerte de dos supuestos inmigrantes ilegales en un condado de Arizona coloca el número de muertos en 36 durante el 2003, dijo una portavoz de la comisaría de la localidad.

Esta semana, un hombre de Yucatán murió de hipotermia, mientras que el cadáver de un salvadoreño fue hallado por la policía fronteriza, dijo Carol Capas, la vocera de la comisaría de Cochise.

Las autoridades hallaron muerto el martes al mexicano Tiburcio Us-Chán, de 40 años, cerca a Palomitas. Los esfuerzos para revivirlo fueron inútiles, dijo Capas. Agregó que le practicarán una autopsia.

El lunes, la policía descubrió el cuerpo del salvadoreño Carlos Mauricio Larios Requero, de 25 años, cerca a Sunizona. El hermano de la víctima le dijo a las autoridades que su familiar se enfermó y murió durante la caminata luego de cruzar la frontera el 27 de diciembre.

El equipo médico determinará la causa de la muerte de Larios.

Las autoridades estadounidenses contactaron a los consulados de México y El Salvador para informarles sobre lo sucedido.

Happy New Election Year!

By Fletcher Word
La Prensa Staff Writer

The 2004 local election campaign got off to a quick start last week as a number of familiar faces filed petitions at the Lucas County Board of Elections for new offices.

Anita López, the former City of Toledo director of Affirmative Action/Contract Compliance and a current member of the Toledo Board of Education, filed her petition last Friday to run for the Lucas County Recorder position that will be vacated by the impending retirement of Sue Rioux.

López recently won the endorsement of the Democratic Party executive committee to seek the recorder's job and will join Theresa Gabriel as a woman of color seeking a county-wide seat in November. State Representative Edna Brown is the only other minority candidate or office holder in Lucas County.

López was appointed to the affirmative action directorship shortly after Mayor Jack Ford took office. She won her seat on

the Board of Education in the general election of 2001.

She has been in the spotlight recently for her efforts in spearheading the city administration's increased efforts to ensure that local employers garner the lion's share of city contracts.

López will be running against Republican Melanie Perz, a real estate agent and the daughter of former State Representative Sally Perz.

López said that "I take nothing for granted" in this upcoming campaign. "My chances of winning are as good as the amount of work I'm willing to put in. And I intend to work hard."

López complimented the incumbent on her track record in 13 years in the recorder's position and added that she desires to "continue the effective leadership that Sue Rioux has started." An "effective administrator needs to be in that office" she pointed out.

López intends, however, to bring a focus of diversifying the recorder's office "to ensure that the county workforce reflects the county."

Of the 16 staffers in the office now, she said, there



are only two who are minority.

López, a life-long resident of Toledo, is married to attorney Roman Arce—they have two sons.

Gabriel runs for county clerk

Republican Theresa Gabriel, who lost a close race in November for the office of Municipal Clerk of Court, experienced a holiday epiphany and decided to make a run for the Lucas County Clerk of Court job rather than take a sabbatical as she had originally planned.

Gabriel had retired as Director of Parks, Recreation and Forestry in December 2002 after 37 years with the City of Toledo and was appointed by the Republican Party to the post of Municipal Clerk of Court in February 2003. She lost her battle to stay in that job to Democrat Vallie Bowman-English.

Gabriel's new cam
(Continued on Page 8)



She has her daddy's eyes
and her mamma's lungs.

Children who breathe secondhand smoke suffer significantly higher rates of pneumonia and bronchitis than children who breathe smoke free.

Secondhand Smoke Kills.

Ready to quit? We're ready to help - call 1-800-934-4840

stand
standohio.org

Latino Happenings

by Awilda Ramirez

Puerto Rican Home names president for 2004

William Visalden, Sr. is the new president of Puerto Rican Home for 2004. He has been a member of the club for most of his life.

"One of my goals as president is to have the members work along to the same future of the club by making it a more united home," Visalden said.

He knows how to direct the club since he was a former vice president. As president he has many decisions to make, including choosing a group of trustees to assist him.

Visalden informed this reporter that the members from the club all feel like a family.

"We extend our hands to those that reach out for our support," Visalden said.

The club is in existence for approximately 50 years and it is a respected organization in the community. Its Puerto Rican atmosphere invites children and their families to participate in its many events.

They do not allow profanity. "Everybody knows each one by their name," Visalden said.

His duties include administering and organizing the club. He says the club needs some repairs, and future events will help cover the expenses.

Every year the club organizes the *Boricua Festival*. Visalden knows every guideline and contact to direct the planning of the festival. He was also a former chair of a committee for one of the festivals.



William Visalden, Sr.

He is also responsible for coordinating dances, parades, and dinners.

Visalden has been an active member since he moved to Lorain. He has represented the P. R. Home also by belonging to the dominoes league.

Visalden was born, raised, and educated in Morovis, Puerto Rico. His father, Segundo, was a laborer and also worked in agriculture; his mother, Ramona, still remains a housewife.

He moved to Lorain in 1963 when he was 18-years old. He came to Lorain searching for employment and moved in with an aunt. He suffered a terrible accident that same year and stay in the hospital for eight months. That's how he learned to speak English—by communicating with the nurses and staff.

Visalden started working for Kolbe Steel. During the lockout of the steel mill in 1986, he was captain of one of the union's team. Everyday, he made sure that members of his team were on their post picketing. He retired after 32

years. His youngest son, Jonathan, is a junior and honor roll student at Lorain Southview High School.

He raised his two eldest sons, William Jr. and José Luis, as a single parent. [William Jr. is a police officer for Sheffield as reported in my column in the September 17, 2003 issue of *La Prensa*.] When they were growing up, he taxied them to all their games since both were athletes in different sports.

Visalden's son, Ricardo, lives in Puerto Rico and is graduating from college.

He has a grandson, José Jr., and another one on the way.

Visalden remains faithful to his religion. He is a member of Sacred Heart Chapel.

He also volunteers at Jamie's Flea Market in Amherst by giving some of vendors a break. He managed a small shop, *Boricua Memorabilia*, for over half-a-year in the new building there—he sold Puerto Rican memorabilia. He still sells some when someone contacts him.

When Visalden retired he started cleaning banks as a part time job. He needed to keep busy.

He enjoys volunteering and cooking Puerto Rican dishes. He takes food to the vendors at the Flea Market.

His hobbies are cooking, playing dominoes, and gardening.

When Visalden was young he wanted to become an agriculture teacher like the ones he had in Puerto Rico. Every spring he begins his gardens and enjoys them all through

the fall. "I can't complain of south Lorain since I've lived here ever since I moved and the majority are Hispanics," Visalden said. He believes that the Latino parents in the community should teach their children to assist the social organizations on an increased level. At the Puerto Rican Home he finds that many of the younger generation are belonging by participating in the pool leagues and some get involved volunteering.

Community Events

Sacred Heart Chapel held a dance honoring their 50th anniversary with a

Rock-n-Roll Bash. The music was by DJ *Jorge Retamar* and he played Spanish and English music from the 1950s and 1960s. *Norma & Tom Ives* were dressed with the 1950s look. Norma wore a poodle skirt and tight sweater with a scarf tied around her neck, Bobbie-socks, and skippies. Her husband, Tom, wore a tee shirt and leather jacket with Cadillac Beach insignia. They sure made a pair from way back. *Iris Orama* was Sandy, a character from the movie "Grease." She even had a blond curly wig and a beauty mark on her face done with an eyebrow pencil. Retamar had the crowd twisting.

Puerto Rican Home held their Christmas dance with the performance of *Raul Ortiz*, a local troubadour. Ortiz's brother, *Rosalie*, also performed. They were accompanied by the "Mostro," a musician of the "cuatro," a guitar. Another special musician, *Hram Martínez* came from Puerto Rico just to accompany them with his guitar. They performed many "aguinaldos," Christmas songs, from Raul's new CD. The members of the club and *William Visalden*, the new president, organized the event within the past two weeks and it was a success.

2nd Annual Salsa Amateur Salsa Dance Competition contest will be held at Sacred Heart Chapel's Hall, in Lorain on Jan. 10. Competitors will be competing for cash prizes and trophies. It is being sponsored by the Latino School of Arts. *Ray Santiago* is the director. To register, call Mary at: (440) 233-5052.

BIRTHDAYS:

Jan. 6, *Nellie Hernández*;
Jan. 9, *Rachel Sánchez*.

To submit news for this column contact *Awilda Ramirez* at *El Centro de Servicios Sociales*, 1888 E. 31 St., Lorain, 44055 or e-mail *willyr47@hotmail.com*.

Puerto Rico continuará importando carne de EEUU

SAN JUAN (AP): Puerto Rico piensa continuar importando carne estadounidense porque las medidas de seguridad contra la encefalopatía bovina espongiforme, conocida como mal de la vaca loca, presuntamente son adecuadas, según una funcionaria del Departamento de Agricultura.

La ayudante del Secretario de Agricultura, Carmen Oliver, aseguró que las cuarentenas federales impuestas sobre el ganado en el estado de Washington provén suficiente protección.

Además, indicó que los expertos puertorriqueños también inspeccionan los cargamentos de reses que llegan a los puertos de esta isla caribeña.

«Hasta ahora, todo está controlado», sostuvo Oliver en entrevista telefónica con The Associated Press.

(Continued on Page 7)

Lorain, Ohio Business and Service Directory

<p>Attorneys: McNamee & Cruzado-Bridge 600 Broadway Ave. Lorain OH 44052 440.244.1808 <i>A name you can trust.</i></p>	<p>Grocery Stores: Fligner's Grocery <i>Full Line Spanish Products</i> <i>All Goya Products</i> <i>Absolute Lowest Prices</i> 440.244.5173</p>	<p>Restaurantes: El Kefon 1836 Broadway Ave. Lorain OH 44052 440.246.6396 <i>Comida Puertorriqueña</i></p>
<p>Daycare: Small Scholars Univ. Inc. Quality Child Care Infant/Toddler/Preschool 440.246.0300 <i>Se Habla Español</i></p>	<p>Licha's Inc. Mexican Produce Money Transfers 3045 Clinton Ave. Lorain OH 440.277.4412</p>	<p>Don Tequila Mex. Rest. 2255 Cooper Forest Rd. Amherst OH 44001 <i>Happy Hour: 4-7:30PM,</i> <i>Monday-Thursdays</i></p>
<p>Funeral Homes: Dovin Funeral Home Lorain OH 440.245.5118 Toll Free: 888.245.5118</p>	<p>Nursing Homes: Avon Oaks A Caring Community Skilled Nursing Care & Rehabilitation Center <i>Owned by the Reidy Family</i> <i>Since 1965. 440.934.5204.</i></p>	<p>Veterinarians: Thomas Wood DVM 4205 Oberlin Ave. Lorain OH 44052 440.282.6769 <i>Experienced Care</i></p>

Diles Que Lo Viste en La Prensa!

La Prensa Lorain Staff

Roberta Rosa Staff Writer
SALES: 440.213.7329
Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper
Lorain Office: 199 N. Leavitt Road, Amherst, OH 44001
Lorain County Office Professional Building, ste. 201
• *prensa789@aol.com* E-mail
• web site: *www.laprensatoledo.com*

We accept: Discover, Visa, & MC



If it has anything to do with money . . . We can help.

See us for

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking*
- Savings Plans
- Investments
- Trust & Estate Planning

Visit us at
2850 Pearl Avenue
or any of our other
20 office locations!

440-989-3348
800-8601007
www.4LNB.com



LORAIN NATIONAL BANK

*Customer pays for checks. Member FDIC.

**ATTORNEYS/
ABOGADOS**

BRIAN RAMSEY, ESQ.
PRACTICA EN GENERAL
500 Madison Ave.,
Suite. 520, Toledo OH
43604 • 419-240-2100
Para una consulta en español, llame a Monica González Buckley

ALFREDO CASAB ATTORNEY
Specializing in real estate, business, personal, family and business law.

Bilingual.



79 Alfred St.
Detroit, MI 48201

313-578-1206

TATIANA ALVAREZ, ESQ.
BOSS & VITOU CO., L.P.A.
111 W. Dudley Street
Maumee OH 43537
419-893-5555

AUTOMOTIVE

TAYLOR AUTOMOTIVE DOWNTOWN
Apply on Line:
www.taylorauto.com;
Call 419-241-2264
[English]; Call 419-350-8432 Español];
Toledo OH ;
CREDIT APPROVAL GUARANTEED

AUTO ROUND UP USED CARS
Financing available
Hours: M-F 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
2 locations to serve you:
4847 Livernois
and
5318 Cabot Streets
Detroit MI 48210
313-231-2527
313-846-6800

ROYAL COLLISION, INC.
Towing, bumping, painting, welding, glasswork.
32 years serving Detroit.
8001 Michigan Ave., 313-582-1000.
Se Habla Español.

NORTHLAND COLLISION
EXPERT REFINISHING & COLLISION WORK
5135-37 Lewis Avenue
Toledo OH 43612
419-476-6728

SPUD'S AUTO PARTS INC
We tow junk cars for free and best prices on motors and trannies.
419-865-5756/865-5755
Crissey & Angola

BARBER/BEAUTY SALONS

Violeta's Salon
Cortes de pelo/Haircuts
4844 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-841-6551
Se Habla Español

COMPUTERS

AMPLEX INTERNET SERVICE
\$14.95 per month at www.amplex.net
Toledo OH
419-720-3635
Toll free:
1-888-419-3635
First month free

DRY CLEAN/LAUNDRY

ODELLA'S WASH LAND
8:00 a.m. to 11:00 p.m.
DAILY; corner of Dorr & Collingwood Streets, Toledo, Ohio.
Weds. are Senior Day; Jumbo Washers & Dryers; Drycleaning; Silk screening, y más!
419-243-9549.

FASHION

INNOVACIONES LA MARAVILLA
CD's, musica, botas, el general canelo, ropa vaquera, tejanas, cuevas, Stetson, resistol, sombreros Boston, Wrangler. Tarjetas telefonicas.
4440 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-0811

FUNERAL HOMES

SALOWICH & STEVENS FUNERAL HOME - ROBERT J. WERTH, DIRECTOR
Nuestra familia Serviendo su familia
3833 Livernois
Detroit MI 48210
313-894-1334
877-700-3970

FURNITURE

MATTRESS CITY
1940 Airport Hwy.
Toledo OH 43609
Complete bedroom sets; handmade frames;
40-day layaway.
Call Jorge,
419-382-7278.
We accept credit cards.

GROCERY



HONEY BEE MARKET
Detroit's Favorite Mexican Chorizo
2443 Bagley Ave.
Detroit MI 48216
313-237-0295/fax: 237-0369

HALL RENTAL

LUNA PIER BALLROOM
HALL RENTAL
Now taking reservations for your Special Occasions
On Friday, Saturday, or Sunday
Luna Pier, MI
734-281-0246

DILES QUE LO VISTE EN LA PRENSA ! ESTE PODRIA SER SU ANUNCIO EN LA PRENSA!

GIFT SHOPS

Regalitos Especiales Regalos para bebé, shower, cobertores; accesorios para Bautizo y Primera Comunion
4438 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-399-3416
Se Habla Español/
Carmen Ruiz dueña

INSURANCE

DANIEL GUADARRAMA Agency; Todo el mundo necesita un abogado, un doctor de familia, y un agente de seguros. Para aseguranzas nadie te ayuda mejor que **Dan Guadarrama**; llamame y permiteme ayudarte.
Miracle Mile Plaza, 4925 Jackman Rd. Toledo OH 43613
419-475-2119
419-754-1046 FAX
dguadarr@amfam.com

MEDICAL/DENTAL

Family Care Medical Center - Medical, Dental, & Pediatrics
5831 West Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-842-8300/313-842-1200 Se Habla Español.
No appt. necessary

DOCTORA EN MEDICINA WANDA VELEZ-RUIZ, M.D.
4115 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-843-8400
Office hours:
M-F 10:00 a.m. to 6:00 p.m. Sat: 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

JOSEPH HARRIS, DDS
Dentista/odontólogo/ frenos/sobre pedido Se Habla Español
2431 West Grand Blvd.
Detroit MI
313-895-4300

DENTAL HEALTH GROUP
Mon-Fri. 8:30 a.m. to 4:00 p.m.
Emergency Walk-ins Daily, 8:30 to 11:00 a.m.
Most insurance accepted
3531 Junction SW
Detroit MI
313-897-7155

MEN'S CLOTHING

Hector's Men's Wear
5449 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-2044
66 años sirviendo al publico. Visita Hector y familia Lunes a Sábado.

MEXICAN IMPORT STORES

XOCHI'S IMPORTS
Authentic Mexican Hand Crafts; Stetsons; Great line of gifts, accent pieces, & food products; Western wear
Open daily, 11:00 a.m. to 9:00 p.m.
3437 Bagley Street
Detroit MI 48216
313-841-6410

PHARMACY

Springwells Discount Pharmacy
Your Personal Pharmacy
Fast, friendly service
Adel Dakhallallah, dueño
2117 Springwells
Detroit MI
313-841-8000
Se Habla Español

REAL ESTATE

MAGDALENA M. SKILES REALTOR
Se Habla Español
WELLS BOWEN REALTORS
2460 N. Reynolds Rd.
Toledo OH 43615
419-356-4208 [c],
419-535-0011 [w]

**RESTAURANTS/
BAKERIES**

HACIENDA MEXICAN TORTILLAS (Manufacturers)
Corn/Flour
Tortillas, Taqueria, & Chips y masa.
6016 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-842-8823

LA PERLA TORTILLA FACTORY
Manufacturer of corn tortillas and tortilla chips. Supplier of Mexican Food Products (tamales, salsa, chorizo, queso, masa, chicharron, y más), Latino phone cards, Orlandi Valuta money wires (\$1,000 for \$10). Open 6 days a week, Mon-Fri, 9 am-5pm, Sat. 10am-3pm; 3238 Hill Ave., Toledo, Ohio; 419-534-2074; fax 419-534-3230.

LUNAS BAKERY II, INC.
Family owned and operated for 4 generations. Hot bread daily; flour tortillas; hot tamales; fresh chorizo. M-Sat. 6:00 a.m. to 9:00 p.m.
Sun: 6:00 a.m. to 7:00 p.m.
5680 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209
313-554-1510/fax: 554-1196.

HEALTH SERVICES

Intrepid USA provides personal and home care services. Home health aides are bonded and insured. Call Intrepid USA for an RN personal assessment.
(419)861-2722

SW SUBZONE SERV.



Weekly Horoscope
BY SEÑORITA ANA

ARIES: (March 21-April 20)

Focus your energies on personal challenges, instead of expecting too much from others. Your career is heading on an upward climb, and a promotion or more fulfilling position is possible. Your intimate relationships need more quality time now.

TAURUS: (April 21 - May 21)

Take direct actions to improve your relationships and career goals. There will be progress at work if you can get your ideas across successfully. Keep taking steps forward, no matter how small, to bring you closer to your goal at work.

GEMINI: (May 22 - June 21)

You will be able to accomplish anything you set your heart and mind to. This is one of your best times at home—harmony is everywhere. It's time to take a personal inventory and start a self-improvement program for yourself. Go it alone and stay focused at work.

CANCER: (June 22 - July 23)

Avoid making any promises; especially if it concerns money - you may not be able to keep those promises, no matter how hard you try. There are challenges in front of you at work, so make sure to do your personal best. Re-examine your goals and opportunities.

LEO: (July 24- August 23)

Go after your highest goal in the workplace, and you will be amazed at how close to this cherished goal you can get. You are in a serious mood, lost in thought... so go it alone. Be wary of your self-absorption, which makes you less sensitive to others.

VIRGO: (August 24 - September 23)

There finally will be an end in sight concerning the problems and obstacles regarding money. Be on your guard, for you may encounter someone who likes to surprise you with head games and power plays. Make decisions about important purchases—find the bargain.

LIBRA: (September 24 - October 23)

Any issues with your mate that have previously caused conflict will be resolved. If you are feeling restless, it may be time to take an impromptu pleasure trip. You've earned the right to be lazy, so explore at a leisurely pace. Your friendships are emphasized.

SCORPIO: (October 24 - November 22)

This week will find you starting new activities and making new friends. If you are in a strong relationship, it may possibly move towards marriage, and if you are married, you may start having children. It will be a challenging workweek, pace yourself.

SAGITTARIUS: (November 23 - December 21)

Take time alone to sort out conflicts that may be hampering your closest relationships. A great number of things can be accomplished in the workplace if you get cooperation from others. Your friends need to rely on you for emotional support and advice.

CAPRICORN: (December 22 - January 20)

Fireworks are likely at work. Take care of your own responsibilities and sidestep any arguments with coworkers. You are learning from your past mistakes, so there may be a clash with a close friend. Remember you can disagree without being disagreeable.

AQUARIUS: (January 21 - February 19)

You will make rapid progress with projects, and come up with fresh ideas for existing projects. There may be a relative who needs your help. There is great financial news in the near future for you and your family. Enjoy the company of good friends.

PISCES: (February 20 - March 20)

Your priorities need to be straightened out, for both career and household responsibilities are competing for your attention. Taking on additional responsibilities at work—will mean more money coming your way. Your household is filled with affection and cooperation.

IF THIS WEEK IS YOUR BIRTHDAY: You have an incredible memory, and may be prone to glimpses of just what the future will bring. Your intuition plays a big part in your daily life, so stay in tune with your feelings and reactions everything around you. Your probably aren't much of a morning person, so you need to find a work schedule compatible with your energy levels.

BUSINESS
FOR 2004

ALL BUSINESS: Earnings growth expected to slow in 2004

By RACHEL BECK
AP Business Writer

NEW YORK (AP): Just as a surge in corporate profits fueled a strong year on Wall Street, a slowdown in earnings growth could spoil some of the fun in 2004.

It's not that anyone is forecasting a free-fall in profits in the new year. In fact, companies are expected to show healthy gains in the coming quarters, especially in those in the technology, materials and transportation sectors.

But the pace of growth probably won't be as strong as we've seen in the recent past, largely a result of companies adding on expenses to keep up with the growing economy.

The big unknown is how investors will react—will they latch on to all the good news about the economy's recovery or worry that earnings have passed their peak?

"Most people don't think Armageddon is right around the corner, but they do expect earnings growth to slow, and for investors to take note of that," said Sam Stovall, chief investment strategist at Standard & Poor's.

Corporate earnings climbed over the last year to levels not seen since the height of the market boom in early 2000. Fueling much of the gains: The weak dollar and continued productivity improvements.

Profits in the third quarter for stocks in the Standard & Poor's 500 index jumped about 21 percent from the same period a year ago, and similar gains are expected when companies report their fourth quarter starting in January. For the year, earnings growth is expected to come in around 17 percent, according to earnings-tracker Thomson First Call.

All that good news helped propel a winning year on Wall Street, with the broad market climbing nearly 25 percent.

But what happened in the past doesn't really matter. The future is what investors are supposed to focus on, and forecasts for the coming year aren't as upbeat, with analysts expecting earnings growth to slow to about 13 percent during the first two quarters and finish the year with about a 12 percent year-over-year gain.

The reason is twofold. Companies, still scarred by the economy's downturn and worried about the strength of its recovery, have kept their costs under control and have been slow in ramping up expenses. For evidence of that, just look at the continued weakness in the labor market and lack of inventory building.

As a result, executives have been able to add that cash to the bottom line in recent quarters. But as business continues to pick up, they'll put that money back to work.

Earnings over the last year also had the advantage of being compared with the lackluster results in 2002. So heading into the new year, the market "could be disappointed as the pace of earnings growth decelerates relative to 2003 due to tougher earnings comparisons throughout 2004," said Richard Nash, chief market strategist at Victory Capital Management.

Still, not everyone on Wall Street is convinced that slower earnings growth will hurt the market.

For one, investors may choose to focus on the continued strength of the economy, which finally managed to break out of its sluggish state late in 2003. In addition, the Federal Reserve has indicated that interest rates will stay low for a while, which is good for stocks because it lowers corporate borrowing costs.

There is also the possibility that things will turn out better than what's expected.

Consider what happened in the third quarter of 2003. At the start of the quarter, analysts expected about a 12.7 percent gain in earnings, while the results ended up rising more than 21 percent.

And even if profit growth slows, it doesn't mean that everyone will head for the doors.

S&P's Stovall points out that earnings and the market don't always work in lockstep. He looked back over the last 40 years to find that the market actually accelerated six out of 10 times after earnings peaked and growth began to slide.

Take the case of June 1988 through September 1989, when earnings for the S&P 500 went from a 50.3 percent expansion rate to a 4.3 percent year-over-year increase. During that time, the S&P 500 advanced 28 percent.

Or from March 1995, when earnings rose 43.3 percent from the year before, to June 1996, when they rose by just 1.4 percent. The market shot 34 percent higher during that period.

The only thing to do now is wait and see what's to come. It's really about what investors can stomach.

Carla's Krazy Korner

By Carla Soto

Michael Jackson

La organización radical islámica estadounidense "Nation of Isla" ejerce cada vez más influencia sobre el cantante Michael Jackson, según medios estadounidenses. Altos representantes de ese grupo, integrado solo por negros, se instalaron en el rancho Neverland de Jackson en California desde donde protegen al artista, sostiene The New York Times en base a declaraciones de empleados y socios de Jackson. Sin embargo, Mark Geragos, el abogado de Michael desechó los señalamientos y por su parte, la organización islámica emitió un comunicado negando que esté desempeñando un papel central en su defensa.

Farandula y famosos en breve....

Thalia asegura que no le importan las críticas, ni las comparaciones, pues se considera una mujer en constante cambio.

Angélica Vale se consagró en el 2003 como imitadora en La Parodia, dando vida a estrellas como Verónica Castro, Lucía Méndez, Silvia Pinal y Araceli Arámbula, entre muchas otras.

Alejandra y Enrique Guzmán se presentaron con gran éxito en el zócalo capitalino en agosto pasado y ahí pudimos ver al novio de la cantante entrar al escenario en una motocicleta.

La embajada de México en Colombia ofreció una recepción en honor a Vicente Fernández en junio pasado cuando el cantante visitó aquel país.

Maná fue demandado en Perú hace unos meses por el supuesto plagio de la canción Mariposa traicionera, pues un compositor de aquel país dijo que es muy parecida a una de sus canciones.

Alejandro Sanz vendió alrededor del mundo, un millón de copias de su disco No es lo mismo en septiembre pasado pero solo en la primera semana que lo lanzó.

Lolita Ayala recibió en septiembre pasado el premio Mujer 2003 al servicio comunitario, mientras que Cristina Pacheco fue reconocida con el premio a la investigación periodística.

Gabriela Rivero visitó México en agosto pasado para grabar un capítulo de Mujer Casos de la Vida Real, y dijo que no volverá a las telenovelas porque su tiempo es exclusivo de sus hijas.

Alfonso Aráu declaró que le encantaría ganarse un oscar por su película Zapata.

La película *Corazón de Melón*, protagonizada por Ludwika Paleta y que se estrenó en agosto pasado, recaudó más de 1 millón 497 mil pesos en los primeros 4 días de su exhibición.

Adal Ramones debutó este año como actor de cine en la película *Puños Rosas* y al terminar la filmación ofreció una comida a la producción y al elenco de la película, en agradecimiento al apoyo que le dieron.

Ana Bárbara fue nombrada ciudadana distinguida de su natal San Luis Potosí el pasado 24 de Agosto.

Juanes fue seleccionado por la revista *Billboard* como el compositor más destacado de la música latina del 2003.

Mónica Noguera recibió el año pasado invitaciones para participar en telenovelas con Carla Estrada y Don Ernesto Alonso, pero la conductora las rechazó pues asegura que no es actriz.

Pedro Damián rechazó la invitación de realizar una película en Hollywood a mediados del año pasado por no descuidar ni un instante las grabaciones de su telenovela Clase 406.

Sharis Cid perdió su oportunidad de participar en *Amor Real*, porque en junio pasado cuando la buscaron para ofrecerle un papel, ella traía su celular apagado y al comunicarse con la producción, el lugar ya había sido ocupado.

Saúl Hernández,

vocalista de *Jaguares* dijo en Junio pasado que le gustaría hablar con el Presidente Fox de los problemas que ve en nuestro país.

La película mexicana *La Ley de Herodes* se estrenó en Estados Unidos, el 13 de junio pasado, 3 años después que en México.

Debido al éxito de la obra *Los Monólogos de la Vagina*, desde agosto pasado se presentan de miércoles a domingos.

Los Tigres del Norte aseguran que a pesar de que interpretan canciones de temas polémicos como el narcotráfico y la corrupción, jamás han recibido amenazas.

Los chistes de la semana....

¿Por qué se murieron 300 tontilandeses en el mar?

Porque se paró el barco y todos se bajaron a empujar.

Una pareja llega con el ginecólogo:

"Doctor, creo que mi mujer está embarazada".

El médico la chequea y afirma:

"No, no está embarazada, sólo son gases".

"¿Está seguro, Dr.?"

"Sí, no se preocupe, sé lo que digo, son sólo gases".

Después de algunos años, el señor estaba caminando con un niño vestido de marinero y se encuentra con el médico; éste lo saluda muy atentamente y le

(Continued on Page 7)

INVOLVEMENT LIKE YOU'VE NEVER KNOWN

What does it mean when we say the University of Toledo is a "student-centered, metropolitan research university"?

It means that our mission is to immerse students not only in their studies, but in activities and organizations that further their personal growth as well.

At the same time we're involved in addressing the issues vital to the community's growth, like the need for a well-educated workforce.

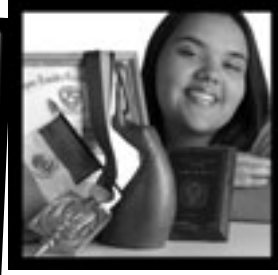
Put it together and we're more than the University of Toledo.

We're the University that *is* Toledo.

Cecilia Rivera credits her involvement in numerous campus organizations for driving her success as a student.



UT offers more than 400 distance learning courses, the most of any state university in Ohio.



With nearly 200 on-campus organizations, UT students find plenty of ways to get involved.



UT students and graduates are an invaluable part of the area's workforce.



www.utoledo.edu 1.800.5TOLEDO

©2003 The University of Toledo

Carla's Krazy Korner

(Continued from Page 6)

pregunta: "¿Este es su hijo?" "Sí, Dr., pero para Ud. debe ser un pedo vestido de marinero".

¿Por qué en Tontilandia hacen las casas redondas? Para que los perros no se hagan pipí en las esquinas. Dos borrachos van a bordo de un vehículo a 100 millas por hora en una super autopista. Uno de los borrachos le dice al otro... "Compadre, por favor detenga el vehículo que me quiero bajar". Y el otro le contesta "Con mucho gusto compadre, pero el que viene manejando es usted".

¿Por qué los tontilandeses, cuando están aburridos, le pegan un tiro a sus relojes? Para matar el tiempo. Un tipo llegó al trabajo todo desanimado, casi arrastrándose y con cara de preocupación. Como era un buen empleado, el jefe lo llamó y le aconsejó: "¿Por qué no haces como yo? Cuando estoy deprimido como tú, me voy a casa, tomo una buena ducha, le hago el amor a mi mujer y de inmediato me siento como nuevo". El tipo salió dispuesto a seguir el consejo del jefe. Al final de la tarde volvió muy animado.

¿Qué tal? Funciona, ¿no?, le preguntó el jefe. "¡Vaya que sí! ¡Estoy totalmente recuperado! ¡Su esposa es una maravilla!"

¿Cómo se suicida un tontilandés tirándose de un edificio de 20 pisos, si vive en una casa de 2? Se tira 10 veces. A Manolo le dijeron que su mujer lo estaba engañando con su mejor amigo. Entonces fue y mató al perro.

¿Por qué los tontilandeses ponen dulces debajo de su almohada? Para tener dulces sueños. ¿Por qué cerraron los clubs de billares en México? Porque se comieron los tacos.

¿Por qué en Tontilandia construyen capillas en las torres de control de los aeropuertos? Para confirmar los vuelos. ¿Qué hace un tontilandés cuando tiene frío? Arrimarse a la chimenea. ¿Y cuando tiene mucho, mucho, mucho frío? Encenderla.

Policía niega que maltrató a Michael Jackson

SANTA BARBARA, California, EE.UU. (AP): La policía rechazó el miércoles las denuncias de Michael Jackson de que fue maltratado por agentes cuando fue fichado para ser acusado de abuso sexual de menores. «Estoy aturrido y perturbado por estas denuncias», dijo Jim Anderson, director de la policía del condado de Santa Barbara, en rueda de prensa. En una entrevista con la CBS transmitida el domingo, Jackson se quejó de que fue «manoseado» en el tiempo que estuvo detenido. Jackson «fue tratado con el mayor respeto y cortesía durante su arresto, traslado y fichaje por todos los miembros de este departamento», dijo Anderson.

THE ONE STOP FOR ALL YOUR SOCCER NEEDS!
Specializing in Outfitting Teams and Clubs.



Jorge Sánchez, Owner
313-584-8584
Fax: 586-746-1075

2220 Michigan Ave.
Detroit, MI 48210
jorgesan1@juno.com

Mostrando este cupón obtendrán el 15% de descuento



We have Christmas discounts!
Se Habla Español

Cuban wins Torre Repetto chess tournament in México

MERIDA, México (AP), Dec. 21: Yunesky Quesada, 19, of Cuba, has defeated Russian grand master Valerij Filippov to win the Carlos Torre Repetto International Chess Tournament. Quesada used the white pieces Saturday evening to fend off an aggressive opening attack by the tournament's defending champion, later closing a tactical net around the black king. Quesada's victory before about 100 spectators followed a draw earlier in the day in a four-hour match. Quesada won a prize of about US\$6,000. The second-place prize was about US\$4,000. In the draw, Filippov lead a Catalan opening. The match turned to an athletic duel of rooks and bishops, before slowing to a draw. Filippov, champion of the Torre Repetto tournament in 2000 and 2002, made it to the final this year by beating Luis Perez, of Cuba; Amon Simutowe, of Zambia; and Alonso Zapata, of Colombia. Before facing Filippov, Quesada beat three grand masters: Thomas Luther, of Germany; Liviu Dieter Nisipeanu of Romania; and Boris Gelfand, of Israel.

Puerto Rico continuará importando carne de EEUU

(Continued from Page 4)

Tras la detección la semana pasada del primer caso del mal de la vaca loca en Estados Unidos, la Asociación de Agricultores de este territorio estadounidense urgió al gobierno a impedir la entrada de cargamentos procedentes de los otros estados del país. «Necesitamos paralizar la entrada de carnes del exterior. Esta es la forma más segura que tenemos para evitar que seamos contagiados», expresó entonces Ramón González, presidente de la Asociación de Agricultores. González también pidió al secretario de Agricultura, Luis Rivero Cubano, aumentar las inspecciones de ganado y establecer una campaña de orientación al público que promueva el consumo de carne local. De inmediato, funcionarios de Agricultura no pudieron precisar cuánta carne compra la isla a Estados Unidos, pero Puerto Rico importa la mayoría de los alimentos que consume. Oliver señaló que se estudian otras medidas de seguridad para evitar la entrada a la isla de reses enfermas, pero por el momento no existen motivos para preocuparse. Los inspectores ya han evaluado el ganado y mantienen un registro de los orígenes de los cargamentos de carne, dijo Oliver. Agregó que la mayoría proviene de los estados de la Florida y Texas. Mientras tanto, más de 30 países han prohibido la importación de carne vacuna estadounidense desde que el Departamento de Agricultura anunció que una vaca de raza Holstein en el estado de Washington dio positivo en el análisis de la encefalopatía bovina espongiforme. En un incremento de medidas para estimular la confianza de los compradores de carne, el gobierno estadounidense anunció el martes una prohibición a la carne de vacas que no puedan caminar o tenerse en pie por sí mismas. Las autoridades federales también prometieron acelerar la creación de un sistema de rastreo de animales. La encefalopatía bovina está vinculada a una enfermedad que afecta a los seres humanos, el llamado

Vistazo al béisbol del Caribe

Por The Associated Press



MEXICO
2da vuelta

Equipos	G	P	Dif
Hermosillo (c)	20	12	-
Culiacán (c)	19	14	1,5
Obregón (c)	19	14	1,5
Guasave (c)	17	15	3
Navojoa (c)	17	16	3,5
Mazatlán (c)	15	18	5,5
Mexicali (c)	13	20	7,5
Los Mochis (c)	11	22	9,5

REPUBLICA DOMINICANA

Equipos	G	P	Dif
Licey (c)	30	20	-
Aguilas (c)	28	22	-
Gigantes (c)	26	24	4
Toros (c)	26	24	4
Estrellas (c)	25	25	5
Escogido (c)	15	35	15

Juegos del Martes

Hermosillo 6, Obregón 2
Culiacán 4, Navojoa 4
Guasave 5, Mazatlán 4
Mexicali 6, Los Mochis 1 (1er juego)
Los Mochis 5, Mexicali 0 (2do juego)

Juegos del jueves (play-offs)

Hermosillo-Mazatlán
Culiacán-Guasave
Obregón-Navojoa

Juegos del Martes

Toros 4, Licey 0
Escogido 10, Aguilas 1
Juegos del Viernes
Toros-Licey
Gigantes-Aguilas

PUERTO RICO

Equipos	G	P	Dif
Caguas (c)	28	20	-
Ponce (c)	28	21	0,5
Santurce (c)	27	23	2
San Juan (c)	27	23	2
Carolina (c)	24	25	4,5
Mayag Juez (e)	14	36	15

Juegos del Martes

Caguas 3, Ponce 0
Caguas 3, Ponce 2
San Juan 11, Carolina 6
Santurce 13, Mayag Juez

Juegos del viernes (semifinales)

Santurce-Ponce
San Juan-Caguas

Juegos del Martes

Tiburones 7, Pastora 3
Tigres 7, Caribes 2
Navegantes 6, Cardenales 5
Aguilas 5, Leones 2

Juegos del viernes (semifinal)

Tigres-Pastora
Tiburones-Caribes

Mal de Creutzfeldt-Jakob. En Gran Bretaña, 143 personas murieron de ese mal luego de una epidemia de encefalopatía bovina en la década del ochenta. Los seres humanos pueden contraer la enfermedad si ingieren carne que contiene tejido del cerebro o la médula de una vaca infectada.

¡Queremos ser su compañía de seguros!
¡Queremos ser su compañía de seguros!
¡Queremos ser su compañía de seguros!

¡NO HAY UN PAGO INICIAL ELEVADO!
BAJOS PAGOS MENSUALES

Abierto
lunes-viernes 9:00 - 6:00
sábados 10:00 - 2:00

Acceptamos licencias Mexicanas, e internacionales

North Toledo	South Toledo	Oregon
3606 Sylvania Avenue Toledo, OH 43623 419-476-7779	4440 Heatherdowns Blvd. #3 Toledo, OH 43614 419-382-3899	3344 Navarre Avenue Oregon, OH 43616 419-693-5555

Otras ubicaciones en Ohio: Canton • Coshocton • Kent • Mansfield • Springfield • Wooster



LLámenos para una cotización gratis
La llamada es gratis - Hablamos español
1-888-9CARROS/1.888.922.7767



Rudolfo López [first row, right] danced at Holiday FX at UT. Rudolfo appears with his brother Joshua and parents, José & Guadalupe López.

LATINO ALUMNI AFFILIATE TO HOLD ELECTION OF OFFICERS

The University of Toledo Latino Alumni Affiliate will be hosting an after-holiday gathering on

**Saturday, January 17, 2004,
beginning at 10 a.m.**

in the Driscoll Alumni Center, at the University of Toledo.

Forty-five alumni attended the first gathering several months ago. Membership and nominations/elections of officers will be taken. Discussions will also take place regarding future activities and directions of the affiliate. Light refreshments will be served. *All alumni are welcome.*

Happy New Election Year!

(Continued from Page 3)

paigned will start immediately, she told *La Prensa* last week as she filed a petition that held 144 signatures. Gabriel said that her new campaign will not simply be a rehash of the last one even though the offices have similar duties.

"I have to formulate a committee that will be totally restructured," she said noting that this will be a countywide race not a city one. When asked what the keys to her success would be, Gabriel explained that she intended to be "bold, relentless, and indispensable" during her campaign. "But, as always, I will be honest and truthful," she said.

Gabriel said she had learned a lot during her first campaign for office in 2003. She was particularly struck by the fact that last November she seemed to be running alone against the entire Democratic Party.

"Whenever you run a race, you run against a cadre," she said. "This time, I will start out campaigning as a politician. But I will still keep it above

board and stick to the issues."

Gabriel was approached to run again by Lucas County Republican Party Chairman Bernadette Noe as well as members of the Ohio State Republican Party, she said. After a lot of "praying and thinking over it," she made her decision to run on Christmas Eve after extensive consultations with her family.

Gabriel will be facing Democratic incumbent Bernie Quilter.

Wade Kapszukiewicz, Toledo city councilman, filed his petition to run for Lucas County Treasurer.

Kapszukiewicz, a Democrat who has represented District 6 since 1999, will be running against Republican Betty Shultz, also a city council member. The two candidates are vying for the job currently held by Democrat Ray Kest who is facing a criminal investigation and did not file for re-election.

Kapszukiewicz and López filed their petitions together last week but the councilman did not echo his colleague's assessment

of the office holder of the job he is pursuing.

"The most important thing is to find a candidate who can restore the public's faith in the treasurer's office," said Kapszukiewicz. "I represent the opposite of what Ray Kest has done to that office. We can do better and the people are certainly looking for change and a new direction."



Wade Kapszukiewicz

We offer the most refined opportunities.

Sunoco, Inc., a leading independent refiner and marketer of petroleum products in the U.S., has a limited number of positions available at our Toledo Refinery to work on rotating shifts. Successful candidates will be selected for entry into a formal 36-month apprenticeship program.

REFINERY PROCESS OPERATORS (Entry Level)

Requirements include a high school diploma or GED; 18 years of age upon employment; ability to work shifts and perform physically active assignments; and willingness to participate in pre-employment testing and drug screening that may take several days of one's time. Starting rate of pay is \$18.65 per hour.

Individuals wishing to be considered need to have a paper and pencil available and must call 1-866-GO-SUNOC (1-866-467-8662) on or after January 11th to apply. This is the ONLY METHOD OF

APPLICATION FOR THESE POSITIONS AND A LIMITED NUMBER OF CANDIDATES WILL BE ACCEPTED. Listen to directions carefully. Applicants will only be able to participate in this telephone process ONCE. Calls received before January 11th will be disqualified. Sunoco, Inc. is an equal opportunity employer and offers a competitive hourly wage and benefits package.



Sunoco Inc. is an Equal Opportunity Employer M/F/D/V

www.sunocoinc.com

Studio Glass

Contemporary Directions: Glass from the Maxine and William Block Collection

November 21, 2003–February 15, 2004

Explore the techniques of 49 artists in this unique introduction to contemporary studio glass—a movement born in Toledo in 1962.

Tickets are available at the Museum ticket office. For more information call 419-255-8000 or visit www.toledomuseum.org.

Lino Tagliapietra (Italian, b.1934), *Angel Tear*, 1995, glass, blown; with filigrana, 35 1/8 x 11 x 4 3/4 in. (89.22 x 27.94 x 12.07 cm). Promised gift to Toledo Museum of Art



Fidel Castro celebrates 45th anniversary of revolutionary triumph

By ANITA SNOW
Associated Press Writer

HAVANA (AP) — Declaring that together they had written “an unprecedented page of history,” Fidel Castro gathered with several thousand members of Cuba’s political elite to celebrate the 45th anniversary of the revolutionary triumph that brought him to power.

Wearing the olive-green dress uniform with gold- and red-trimmed epaulets reserved only for special occasions, Castro addressed the group for about 45 minutes Saturday after a concert at the Karl Marx Theater.

Government Cabinet ministers, top Communist Party leaders and members of the mass organizations — such as the Union of Young Communists — supporting the power structure were invited to the event.

Castro, standing on the theater’s stage before a

carved mahogany podium, told the formally dressed guests that the protagonists of the revolution sought social justice, not fame.

“Our objective never was the search for glory,” he said.

Nevertheless, they and their supporters went on to write “an unprecedented page of history,” he said.

Castro’s speech was broadcast on state-run television and radio.

As the event began, television viewers were shown black-and-white film clips of the early days of the revolution, when Castro was a triumphant 32-year-old rebel commander leading his men into the eastern city of Santiago on Jan. 1, 1959.

Just hours before, then-President Fulgencio Batista fled the island for the Dominican Republic.

Castro, 77, is the world’s longest-ruling head of government — the only socialist

system in the Western Hemisphere. His leadership over this Caribbean nation of 11.2 million people remains unchallenged.

Castro has ruled during the administrations of 10 different American presidents, successfully defying their attempts to force him to change his socialist system.

While supporters consider Castro the spiritual heir of Cuban independence hero Jose Marti, his detractors criticize him for jailing opponents and stifling dissent.

Saturday’s event began with the island’s national anthem, followed by a modern dance rendition accompanied by Cuba’s National Orchestra.

Also performing were Cuba’s National Choir, a children’s choir, a Spanish dance troupe and vocalist Omara Portuondo of Buena Vista Social Club fame.



Richard Romero with attorney Christopher R. Rothgery and his wife Linda Rothgery at La Prensa's 3 Kings Day Baile last Saturday.

Three Kings Day baile sizzles

(Continued from Page 1)

tance of Three Kings Day. Food was provided by Evelyn Arocho.

Numerous politicians were present including attorney Christopher R. Rothgery (who is a candidate for judge for the Court of Common Pleas of Lorain County) and Juan Molina Crespo (Lorain County

Commissioner).

Richard Romero coordinated the event. Romero is one of the state’s Hispanic Commissioners. He is the president of a marketing firm.

Romero also organized a silent auction, which raised \$500 for La Onda Cultural Latina radio station,

89.1 FM. According to Milton Velazquez, owner, funds are being sought to assist the radio station to move from Berlin Heights to downtown Lorain.

“We appreciate all of the community support in this first year endeavor. I can hardly wait till next year,” said Romero.

Lourdes College

Looking for the perfect fit to unlock your future?



We fit your life.

Lourdes College offers degrees in business, education, nursing and the liberal arts — plus master’s of education and organizational leadership.

Lourdes students are unique — they appreciate the value of a **high quality** college education.

- Expert faculty
- Easy registration
- Easy access to your advisor
- Most classes meet once a week

We can provide financial aid tailored to meet your individual needs.

Register Now

Classes begin January 20

Extended Admissions and Financial Aid office hours
January 5 – January 24

Mon. – Thurs. 9 a.m. – 8 p.m.
Fri. 9 a.m. – 5 p.m., Sat. 9 a.m. – 1 p.m.



Convent Boulevard in Sylvania off Main Street south of Monroe Street



Admissions 419-885-5291 or 1-800-878-3210, ext. 1299
www.lourdes.edu

Tuesday, March 2, 2004

Vote

JUAN MOLINA CRESPO

Lorain County Commissioner

- ✓ Experienced
- ✓ Sincere
- ✓ Honorable
- ✓ Visionary

Paid for by the Campaign to Nominat Juan Molina Crespo for Lorain County Commissioner. Generosa López-Molina, Treasurer, 746 Abbe Road North, Elyria, Ohio 44035 • (440) 365-4086 • VoteMolinaCrespo@alltel.net



2nd Annual

Latino Scholarship Day

with the Toledo Mud Hens

July 18, 2004

Sponsored by La Prensa and the SAO

“Let Us Help You Out”



Eric Hill - Owner



Blue Collar Bonding

“Your word is our bond.”

419-327-BOND

419-215-8741

886-770-2279

Call Toll Free 24 Hrs.

886-450-2663

Employees Educated & Licensed by

Department of Insurance

Fast Professional Service

1709 Speilbusch Ave. * Toledo



Mexican Restaurant
Alta Cocina Mexicana

For the finest in Mexican cuisine: Entradas (Appetizers), Ensaladas (Salads), A La Carte, Cenas (Dinners), y Bebidas (Drinks). Try our margaritas and domestic and imported beers.

For our health conscious patrons: The food at Luchita's is prepared with 100% vegetable oil. No lard or animal fat is used.

Hours/Horas: Mon-Thur, 11:30AM-10:00PM; Fri, 11:30AM-11:00PM; Sat, 4:00PM-11:00PM; Sun, 4:00PM-9:00PM

Luchita's Carry-Out & Delivery Available
1134 N. Abbe Rd. Elyria OH 44035
Tel: 440-365-0094 Fax: 440-365-0223



A & E

24 HR TOWING
419.461.1949



TAQUERIA JALISCO

Mexican Restaurant
Authentic Mexican Food

Open 7 days • 9:00AM-10:00PM
1244 Broadway, Toledo • 419-244-4601 • Fax: 244-4602

RAC Rent-A-Center

Se Habla Español
Rodney Rodriguez
Rentals at their best
at Southland Plaza

Rent-A-Center
3418 Glendale
Southland
Shopping Center
Toledo, OH 43614
Phone:
419-382-8585
Fax: 419-382-0473

We have moved next to Big Lots

H.D. Charlys
Family Restaurant

Join us for a delicious Mexican-style breakfast. Jumbo burritos, taco salads, y más. Full breakfast, lunch, & dinner menu. American and Greek cuisine.

H.D. Charlys 419-382-1115
3312 Glendale Ave. fax: 381-1040
Toledo OH 43612 Between Byrne Rd. & MCO

Bring this AD and get 20% off your dinner!

¡Bienvenidos a Mi Hacienda Restaurant!

Mi Hacienda

Authentic Mexican Restaurant

3302 Glanzman - Toledo, OH 43614 - (419) 380-0411

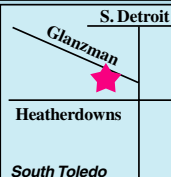
¡Prospero Año Nuevo!
Happy New Year!

3302 Glanzman Road, Toledo, OH
(419) 380-0411

Happy Hour 2PM - 6PM
Imported Beer \$2.00 • Domestic \$1.49 • Margaritas \$1.49

You can fax your carry out meal requests at 419-380-8110 or call us at 419-380-0411.

HOURS:
Sun-Thur: 11:00AM to 10:00PM;
Fri-Sat: 11:00AM to 11:00PM (Bar open to 12:00 Midnight)



Are you currently enrolled in another Medicaid HMO instead of Paramount Advantage?

- Do you want access to:
- Hundreds of doctors
 - The Toledo Hospital
 - Toledo Children's Hospital on the campus of The Toledo Hospital
 - Transportation assistance for all medical appointments

If so, now is the time for Covered Families and Children Medicaid consumers, including Healthy Start and Healthy Family, to switch to Paramount Advantage.

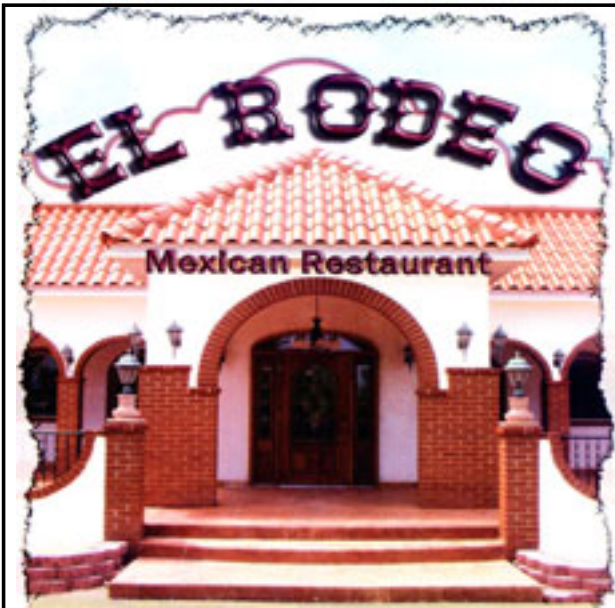
For more information about Paramount Advantage, call 419-887-2550, or for enrollment information, call the Selection Service Center at 1-800-605-3040.



Member of **PROMEDICA HEALTH SYSTEM**

© 2004 Paramount Care, Inc.



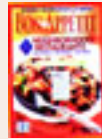


Live Mariachi Music February 3rd and 4th

WEDNESDAY: Children's Menu is FREE
(Served to children under 10 years of age)
6 Pack Coronitas \$6.25

DRINK SPECIALS:
SUNDAY: AMERICAN BEER, \$1.49; IMPORTED BEER \$2.00
LUNCH SPECIALS: MON-TUES, BUY ANY LUNCH AT \$3.99
(fajitas and carnitas not included)
HAPPY HOUR: Orange, Peach, Raspberry MARGARITAS \$2.99
(glass size is 12 oz., from 2PM to 5PM)

El Rodeo, 5125 Monroe Street, Toledo, Ohio 43623. 419-843-5558



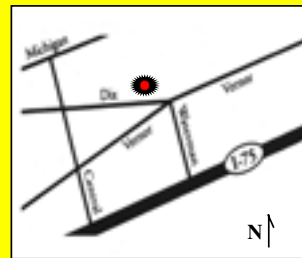
**THE MEXICAN COMMUNITY
IS GROWING. TRY ONE
OF THE BEST NEW
RESTAURANTS!**



Best of Detroit 2002-2003

**OPEN: Sunday-Thursday 9AM - 11PM
Friday-Saturday 9AM - 12 Midnight**

**7278 Dix. • Detroit, MI 48209
(313) 841-3315 • Fax # (313) 841-3015**



From I-94
Exit #212A Livernois
Take Livernois south to
W. Vernor west (right) stay to
the right merge onto DIX.
MiPueblo is on the right!

From I-75
Exit #46 Livernois -
Take Dragoon West to W. Vernor west
(left) stay to the right merge onto DIX.
MiPueblo is on the right!



Mathews Ford

Your **Latino** Connection



2001 Mustang \$9,990
Air, Power, Certified, CD
[26168-A]



1995 Probe GT \$2,990
Leather, Blue, PW, PL
[25964-A]



2002 Focus SVT \$12,990
Leather, Moonroof, Low Miles
[25813-A]



2000 Mustang GT Roush
Package, Only 77,000 miles, CD
[26323-A]



1997 BMW 23 Conv. \$15,990
Low miles, Leather, CD
[26343-A]



1996 Dodge Avenger ES
\$4,990
Auto, Air, PW, PL
[26149-B]



1994 Escort Wagon \$2,990
Auto, Air, Low Miles
[P4320-A]



1998 Dodge Intrepid \$5,990
Cruise, Auto, Air, V-6, Tilt
[26265-A]

Our Latino Reps/Se Habla Español



Leo Espino
3 years sales exp.



John Becerra
Sales & Finance Manager
13 years sales exp.



John (J.P.) Peña
16 years sales exp.



Mike Escareño
11 years sales exp.

Hours of Operation: Sales Dept:
Mon & Thur 9:00AM-9:00PM
Tue & Wed 9:00AM-8:00PM
Fri 9:00AM-6:00PM

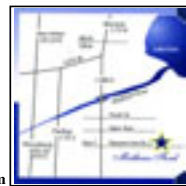
• OPEN SUNDAYS/ABIERTO DOMINGOS •

Service, Parts, & Body Shop:
Mon-Fri 7AM-6PM Sat 7AM-1:00PM

Mathews Ford

2811 Navarre Ave.
Oregon OH 43616
419-698-4444
1-800-225-8210
Fax: 419-691-5077

www.mathewsfordoregon.com



• Mention La Prensa and receive a free car wash! •

Página para Los Niños

Sopa de letras

by Carla Soto

Encuentra:

- MESES
- DIAS
- AÑOS
- ENERO
- FEBRERO
- MARZO
- ABRIL
- MAYO
- JUNIO
- JULIO
- AGOSTO
- SEPTIEMBRE
- OCTUBRE
- NOVIEMBRE
- DICIEMBRE



R D I A S A S E R B U T C O Ñ
 D N S U O I N U J E F M A W E
 Q Ñ O D V E N D F R M A R Z O
 M D S R W O A Y U N E Q D E Ñ
 E W M F E D A K A O C B X F J
 S B A W R N E J B V F D F Ñ A
 E E Y F S N E H R I W W U D L
 S R O D Q D G D I E E J Y M E
 G B H B A F J T L M R F T O K
 R M D O D U E S R B T S A Ñ A
 W E G V A W T O J R O D N I D
 A I A Ñ O S Ñ C I E Ñ R A U J
 S T S A M A Y S O L E M A R Q
 N P Ñ F B T T F S Ñ U E R K N
 E E T O R E R B E F A J T L A
 F S A D E D I C I E M B R E B
 D E Y S Ñ R R O T S O G A F N

Adivinanzas

by Carla Soto

Adivina quién soy:
 cuanto más lavo,
 más sucia voy.
 (El agua)

Oro parece, plata no es,
 quien no lo adivine bien bobo es.
 (El plátano)

¿Qué será, qué es:
 mientras más grande,
 menos se ve?
 (La oscuridad)

Una vieja titiloca
 con la boca en la barriga
 y las tripas en la boca.
 (La guitarra)

Todos me pisan a mí,
 pero yo no piso a nadie;
 todos preguntan por mí,
 yo no pregunto por nadie.
 (El camino)

Todo el mundo lo lleva,
 todo el mundo lo tiene,
 porque a todos les dan uno
 en cuanto al mundo vienen.
 (El nombre)

tiene dientes y no come, tiene cabeza y no es hombre.
 (El ajo)
 Salgo de la sala, voy a la cocina,
 moviendo la cola como una gallina.
 (La escoba)

Grande como un ratón,
 guarda la casa como un león.
 (La llave)

Salta que salta y la colita le falta.
 (La rana)



Prospero Año Nuevo 2004

ATTENTIONKIDS:

Color this drawing and mail in to La Prensa, 616 Adams Street, Toledo OH 43604, attn: Rico, by January 20, 2004. First prize is \$25, Second prize is \$10, and Third Prize is \$5. You must be under 14 years of age to enter. The drawings will not be returned. The decision of the judges is final. Place your name, school, and age on the back of the entry along with a mailing address and telephone number. Good Luck!

ATENCIÓN NIÑOS Y NIÑAS:

Coloréa este dibujo y envíalo a La Prensa, dirección: 616 Adams Street, Toledo, OH. 43604. Atención Rico. Deberás mandarlo antes del 3 de enero, 2004.

El primer premio se ganará \$25 dólares, el Segundo \$10 y el tercero \$5.
 Para participar, tienes que ser menor de 14 años. Los dibujos no se regresarán y la decisión de los jueces sera definitiva.
 No olvides anotar tú nombre, teléfono, escuela y edad, al reverso del dibujo.
 ¡¡MUCHASUERTE!!

Lawsuit accuses DaimlerChrysler of bias

GALVESTON, Texas (AP) — Four area residents have filed a lawsuit against DaimlerChrysler, claiming the automaker denied loans to qualified black and Hispanic customers. These rejections by DaimlerChrysler Services North America helped close Rick Pérez's auto dealership, which relied largely on Galveston minority customers, Robert Wilson, the plaintiffs' attorney, told the Houston Chronicle for its Saturday edition.

Wilson said his clients had all been denied loans on cars sold by the dealer.

"These are folks who have credit ratings that would be accepted in other areas by DaimlerChrysler but were denied credit in this area," said Wilson, who is asking that the case be given class action status.

A similar lawsuit was filed last year in Chicago against Auburn Hills, Mich.-based DaimlerChrysler. Another, against General Motors Assurance Corp. is scheduled for trial next month in Nashville, Tenn.

DaimlerChrysler did not immediately return a telephone call from The Associated Press on Saturday seeking comment. Company officials have previously denied the allegations and have said their company's credit evaluation process treats all applicants fairly and lawfully.

Pérez said DaimlerChrysler Services began in late 2001 rejecting customers whose loan applications normally would have been automatically approved.

The process began taking hours or days instead of minutes and dozens of people—some with

excellent credit ratings—were rejected each month, Pérez said.

His dealership had also been cut off from the computerized credit analysis system used by all dealerships, he said.

Monthly sales plummeted and complaints went unheeded, he said.

Some of his customers who were turned down at his business went to another DaimlerChrysler dealership and were

able to buy cars, Pérez said.

Last year, he filed a lawsuit in state district court accusing the company of violating the Texas Motor Vehicle Code by imposing unreasonable operating rules on his dealership because it served a primarily minority community.

Elements of that case are scheduled to be heard in Austin in June by a state administrative law judge.

For over a century, we have helped people achieve their art's desire.

The Toledo Museum of Art offers classes for children and adults every season throughout the year!

Sign up now for art classes at the Museum's School of Art & Design.


Download a class catalogue at www.toledomuseum.org. Click on School of Art & Design or call 419-254-5080.



KIDS BELONG IN FAMILIES!

Consider foster parenting or adoption.

Call (419) 213-3476

 **Lucas County Children Services**

What You Give:

- A safe, nurturing home
 - temporary or permanent
 - to a child in our community.

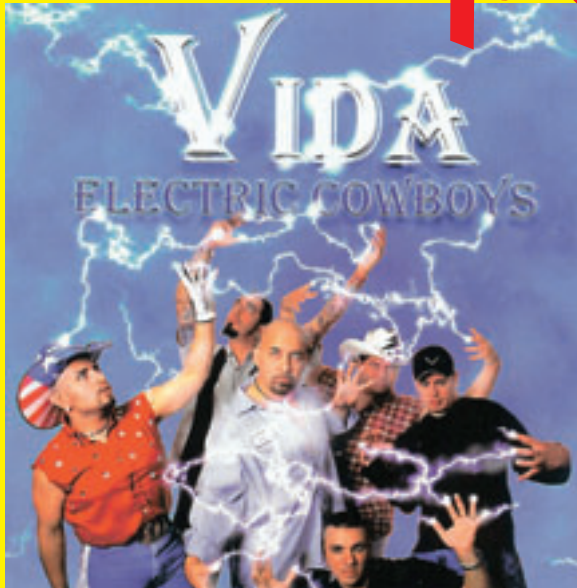
What You Get:

- Free training
- A daily cash stipend (foster care) or possible monthly cash subsidy (adoption)
- Annual recognition
- The satisfaction of knowing that you helped a child who really needs you!

For more on what parents should know... visit our website at www.lucaskids.net.

The **Latino Student Union** of the University of Toledo *presents*

Grupo Vida



March/marzo 6, 2004
El sábado

At the UT Student Union

Support the students of LSU!
Don't miss this important baile!

STAY TUNED
for further details!

Bailes y La Música

By Rico
OHIO:
Toledo:
Club Dreamers, 319 Superior Street; salsa, merengue, bachata, cumbia, & reggae every Saturday, 9:00PM to 2:30AM; DJ Joel Vilchez; \$5 cover; ladies get a free margarita when coming in; free salsa lessons 9:00-10:00PM; 419.699.3269.
Club Mystique, 3122 Airport Hwy [formerly The Atrium], salsa, merengue, & hip hop; Thurs is Ladies Night with \$3 cover; Friday, live DJ \$3 cover, Sat live DJ \$5 cover. 419.704.5108.
Las Palmas Nightclub, 3247 Stickney Ave; Live bands most Saturdays; Now under new management, the Flores family; call 419.726.8469.
The Connection, 3126 Lagrange St., live Tejano bands every Fri. & Sat, 419.242.2924.
Sylvania:
Club Frogtown, 3535 N. Holland Sylvania Rd; DJ Dimas every Sat., 10PM-2AM; \$3 cover after 10PM for men; salsa, merengue, bachata; 419.787.3702.

MICHIGAN:

Detroit:
Detour Lounge, 1824 Springwells Street; every Friday night; *Baile Cumbia*; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.
Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Saturday entertainment; 313.995.4938.
Los Galanes, 3362 Bagley St., every Friday and Saturday, Latino music; 313.554.4444.
Luna Pier: *Luna Pier Ballroom*; most Saturday nights; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.
Pontiac: *HEAT*, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.
Royal Oak: Thurs; *Sky Club*, 401 S. Lafayette; doors open at 8 p.m. with free dance lessons at 8:15 p.m.; 21 and over; proper attire; 586.254.0560.
Utica: *Argentine Tango Detroit*, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.
Ypsilanti:
Club Towering, Sat. is salsa & merengue with DJ Miguel, 10PM-2AM.
Club Metro, 2275 Ellsworth Street; Sun. is Mexican night with DJ Miguel, 10PM-2AM. 734.434.0800.
Have entertainment?
 Call Rico at: 419.870.6565.

Spanish Church Services:

Evangelical Assemblies of God
 705 Lodge
 Toledo, Ohio 43609
 Pastor Moses Rodriguez
 Mier., 7:00 p.m.
 Dom., 11:00 a.m.
 419-385-6418

First Spanish Church of God
 1531 E. Broadway
 Toledo, Ohio 43605
 Dom., 10:00 a.m. & 5:00 p.m.
 Mier. & Vier., 7:00 p.m.
 Sab., 6:00 p.m.
 419-693-5895

Iglesia Bautista El Buen Pastor
 521 Spencer Road
 Toledo, Ohio 43609
 Rev. Dr. Alberto Martinez
 Mier., 6:00 p.m.
 Sab., 6:00 p.m.
 Dom., 10:15 a.m., 11:20 a.m., 6:00 p.m.
 419-381-2648

La Primera Iglesia Bautista
 628 Elm Street
 corner of Elm & Erie
 Toledo, Ohio 43604
 Pastor Titular: J. Truett Fogla
 Pastor Asociado: Jesus Segovia
 Escuela dominical: 10:00 a.m.
 Culto de adoración: 11:00 a.m.
 Los cultos son bi-lingual
 419-241-1546

SS. Peter & Paul
 728 Guadalupe Street
 Toledo, Ohio 43609
 Fr. Richard Notter
 Dom., 12:00 p.m.
 419-241-5822

Primera Iglesia Hispana de Monroe

Alianza Cristiana y Misionera
 Pastor Jesse Morales
 317 E. Front St.
 Monroe, Michigan 48161
 Dom., 1:30 p.m.
 Mar. & Jue., 7:00 p.m.
 734-848-4271

Primera Iglesia Bautista Hispana

3495 Livernois Street
 Detroit, Michigan 48210
 Pastor Titular: Carlos Liese
 Pastor Asociado: Eli Garza
 Estudio Bíblico: Mier., 7:00 p.m.
 Escuela Dominical: 10:00 a.m.
 Culto de Adoración: Dom., 11:00 a.m.
 313-894-7755

Nueva Creación United Methodist Church

270 Waterman St. Detroit MI
 Services: Juev. at 7:00 p.m. & Dom. at 5:30 p.m.
Editor's Note:
Churches desiring to be included in this directory should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or fax to 1-309-214-4165.

Spanglish Radio Programs

LatinoMix WCWA1230AM
 with **Nayeli, Tony Rios, and Rico Pico**

Toledo, OH
 domingo, 8 p.m. to 10 p.m.
 419-241-1944

BGU 88.1 FM,
La Unica with Freddie G, Andres, Maribel, & Geraldo
 Bowling Green, OH
 domingo, 9 a.m. to 2 p.m.
 419-372-2826

WFOB 1430 AM with Freddy G
 Fostoria, sábado,
 4-6 p.m. & con **Sylvester Duran**
 Domingo, 8:30 to 10 a.m.

WLFC 88.3 FM
 Findlay, OH
 viernes,
 6 to 9 p.m.

WLEN 103.9 FM
 Adrian, MI
 domingo,
 1 to 4:30 p.m.

WQTE 95.3 FM with Lady Di
 Adrian, MI
 domingo,
 3 to 8 p.m.

WKMK 1440 AM La Explosiva "La que se escribe con rojo" con Batman y Paquita de la Vernor
 Detroit, MI
 Lunes a sab., 3 p.m. to 6 p.m.
 Lunes a viernes, 5 a.m. to 7 a.m.

WCAR 1090 AM
 Detroit, MI
 sábado,
 noon to 5 p.m.
 dom., noon to 4 p.m.

WDTR 90.9 FM Caribe Serenade
 Detroit, MI
 Ozzie Rivera
 sábado
 6:30 to 8:30 p.m.

1160 AM La K Onda
 Detroit, MI
 Luis Hernández
 cada día
 6:00 to 8:00 p.m.

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

January 10, 7:30PM-Midnight; Sacred Heart Chapel, 4301 Pearl Ave., Lorain OH, *2nd Annual Salsa Amateur Dance Competition*; \$7 cover in advance and \$10 at the door; fee for competition is \$5 per couple for adults and \$3 for teens; presented by the Latino Cultural School of Arts, UAW Hispanic Council, 440.233.5072.

January 12, 10:00AM to Noon; *2004 Baby Fiesta*, presented by the Aurora Gonzalez Community & Family Resource Center, Adelante, Inc., and the Toledo-Lucas County Health Department, at Aurora Gonzalez. Call Ana Portillo 419.244.8440.

March 6, The Latino Student Union's annual scholarship baile; the University of Toledo Student Union; entertainment by Grupo Vida of San Antonio, Texas plus area talent.

April 17-18, auditions for West Side Story; St. Mary's School Hall, 7th & Reid Ave., Lorain; 440-233-5072.

Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435. Also, always call ahead before going to any event in case of last minute time changes.

Obituaries

ANGELITA C. CASTRO

Mrs. Angelita C. Castro, 77 years, of Carroll Place, Toledo, passed away Sunday morning, December 28, 2003, in her home.

Angelita was born in Mercedes, Texas. She was a loving, caring wife and mother, always willing to help her children and grandchildren in any way that she could. She loved gardening and had beautiful flowers at her home all through the season. She generously volunteered her time at the Kitchen for the Poor on Broadway.

She is the widow of Tomas Castro, and is survived by her children, Tomas Castro III, Daniel and Joseph Castro, Isabel Castro Losoya, Ortenica Castro Salazar, Concha and Maria Castro. Many grand and great grandchildren also survive along with brothers and sisters in Texas.

MANUEL TORRES VEGA SFC

Manuel Vega, age 74, of Toledo, died Wednesday, December 31, 2003, in The Toledo Hospital.

Manuel was the son of Charles and Madeline Loney, born October 11, 1929, in Gary, IN. He served his country in the U. S. Army, retiring after 20 years with the rank of SFC E7. In 1946, he was with the 1st Occupational Forces in Japan. From 1956-1961, he was stationed at the 5th Army Headquarters Hospital in Chicago, IL. In 1962, Manuel was sent to Korea as a Medical Platoon Sergeant, and in 1965, he served with the 1st Infantry Division in Vietnam as a Medical Platoon Sergeant. For his service in Vietnam, he received the Army Commendation Medal.

Manuel worked as a research technician for Owens-Illinois Research and Development Center for 20 years, retiring in 1984. He was a member of St. Mary of the Assumption Catholic Church.

Left to cherish his memory are his loving wife of 56 years, Bonnie; children, Manuel T. (Mary) Vega, of Euclid, OH, Michael E. (Cindie) Vega, of Columbus, OH, Cheryl L. (William) Kyser, of Sylvania, OH, Richard L. (Patty) Vega, of Genoa, OH, Charles A. (Peggy) Vega and Christopher S. (Gail) Vega, both of Toledo; 13 grandchildren; 5 great-grandchildren and brother-in-law, Robert Kennedy.

HERBALIFE 100%

Pierda hasta 20 libras en poco tiempo con nuestras opciones, pierda peso con resultados permanentes. Oportunidades de trabajo. Llame a Laura: 313.550.4931

AVON

Need extra money for the Holidays?
 It takes just \$10 to start your own Avon business. Call Sanya 419-242-4416 or email me at sanyaratczak@avon.net
 Se habla Español

Place your ad in LaPrensa!

(313) 729-4435 or (419) 870-6565



FOR THE BEST TAMALES IN TOWN!

Hot, mild, or the Plain Jane for los niños. Call Rubén Ramos at (419) 255-5007



EL BARBER SHOP DE CHUBBY
 416 BROADWAY ST. TOLEDO, OH 43409 (419) 244-4411

ROBERT MARTINEZ LICENSED BARBER

HOURS
 Tuesday thru Saturday
 9:00 a.m. - 6:00 p.m.
 NO APPOINTMENT NECESSARY

STAY TUNED to UT's LSU's Scholarship Baile on Saturday, March 6, 2004

Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, & Mary Kay también! 419-704-2773

A.S. Towing Service

Service 24 hours a day



Latinos Towing Service Hablamos español

Alejandro Salcido 313-894-2633
 Avelino 313-333-1680
 5010 North Campbell
 cell 313-585-6475
 Detroit MI 48210

Las Palmas Dance Club

presents:

The best in Tejano music every Saturday!

On Stickney between Central and Manhattan Dress to Impress!
 419-726-8469



Club Taino Puertorriqueño

Celebración del Día de Reyes

(Three Kings Day Celebration)
SATURDAY, JANUARY 10, 2004
 at the Roofers Union Hall
 4652 Lewis Avenue • Toledo, OH
From 6:00PM to Midnight
 Música latina • Angel Colón, Comedian
 Grandma's Story Time • Puerto Rican comida
 Donation: \$10 Adults, Children under 12 are free
 For information: call María González at 419-385-1150 or
 Roberto Colón at 419-320-2799

Auto Ameristar
of Lincoln Park

(313) 382-6161
 2366 Dix Highway
 Lincoln Park, MI 48146
 Fax: (313) 382-8933

IMMIGRATION

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración
 Hablamos Español

ADJUDICACIÓN DE VISAS • FAMILY BUSINESS
 CONSULTA GRATIS • FREE CONSULTATION

1379 Ontario St. #1228 Cleveland, Ohio 44113 (216) 421-7292
 WWW.IMMIGRATION-GREEN-CARD.COM 1-866-203-9388

Priority Plumbing

P.O. Box 6467
 • Full Plumbing Service, Repair, Remodeling and New Construction
 • Residential/Commercial
 • Drain & Sewer Specialist, DDC Certified w/ Columbia Gas

(419) 466-3738

E-mail: priorityplumbing.com David Hernandez
 Le # 2828

CORTEZ AUTOMOTIVE, INC.

Automobile Repair - Foreign & Domestic
 Auto Glass and Tinting
 Bumping and Painting - Insurance Work

7601 Dix Ave.
 (Near Central)
 Detroit, MI 48209
 Phone/Fax (313) 842-1660 *Hablamos Español*

NOW OPEN

Arnoldo's Cantina & Restaurante

Authentic Mexican Food

4725 Woodville Road
 Northwood, OH (419) 698-7655
 Tues - Sat 11:00 a.m. - 10:30 p.m.
 Closed Sunday and Monday
Carry Out Available

TRY A NEW ENCHILADA PLACE!

The ENCHILADA HUT

LUNCH AT THE WOODVILLE HILL, NORTHWOOD, OHIO
 419-698-9254
 Weekend Specials Menus on Sundays Home Made Tortillas

"El Mexicano"

Used Auto Parts

- Used Auto Parts • Major & Minor Repairs
- Collision Shop • Towing • Free Estimates

FABIAN AGUILAR Tel: (313) 297-6930
 303 S. Dix (near bridge) or (313) 297-7852
 Detroit MI 48217 Fax: (313) 297-7022
 Cell: (313) 585-6329

Janie's Taco Express

- Tacos • Carnitas • Barbacoa • Tripas
- Lengua • Pop • Good prices • Bistec

We do catering with our mobile unit

419-350-4777

We do festivals, & La Herradura, 932 Emerald St., cada sábado a 3:00-9:00PM, y domingo, a 11:00AM-4:00PM

Portrait Studio

• Family Portraits • Quinceañeras • Niños
 • Graduations • Weddings • Pets • All Occasions

Fred Mora
 7020 Michigan Ave. Phone: (313) 551-0825
 Detroit, MI 48210 Fax: (313) 551-0827

MATTRESS CITY & MORE

JORGE GONZALEZ
 1940 AIRPORT HWY., TOLEDO, OH 43609
 419.382.7278 FAX 419.382.7306

Jeffrey C. Zilba
 ATTORNEY AT LAW

124 N. Summit St.
 Toledo, Ohio 43604
 419/255-1515
 419/255-2332 FAX
Web site: www.zilbalaw.com

STUDY ENGLISH

at the English Language Institute

Classes are now forming.
 Enroll today!

WAYNE STATE UNIVERSITY
 English Language Institute
 tel: (313) 537-2729
 http://www.cla.wayne.edu/eliweb

Dispatcher On Duty 24/7

SILVER CAB OF OHIO, INC.

We Serve Toledo & Surrounding Area
 Call 419-690-3700
 We accept VISA and Mastercard
 Handicap Accessible
 Package Deliveries

Adrian García **Doris M. García**

WESTGATE VISION CENTER

Locally Owned & Operated

Save 10% on Eyeglasses with this ad

Christopher R. Miller 3128 Secor Rd.
 Owner Toledo, Ohio 43606
 Licensed Optician 419-531-2628

1220 Broadway
419-241-RIMS (7467) **419-290-3639**

Rambo's Sports Bar & Grill

Saturdays are Salsa Nights, 201 Knapp.

Meal: Buy 1, Get second at 50% off!
 with this coupon!

Exp. 1-30-04 **419.241.2358**

La Herradura

Mexican food products, music, and SIGA.

932 Emerald Street
 Toledo, Ohio
 419-254-9530

Open daily 7AM to 9PM

Odella's Wash Land
 Dorr & Collingwood
 Toledo OH 43602
419.243.9549

Open 7 days/ week,
 8:00AM to 11:00PM
 • Wash • Dry Cleaning
 • 1 mile from South End
 • Free Soap/Jabón Gratis!

¡Jabón Gratis! ¡Jabón Gratis!

**Club Taino Puertorriqueño
Celebración del Día de Reyes
(Three Kings Day Celebration)
SATURDAY, JANUARY 10, 2004**

at the Roofers Union Hall
4652 Lewis Avenue • Toledo, OH
From 6:00PM to Midnight



Música latina • Angel Colón, Comedian
Grandma's Story Time • Puerto Rican comida
Donation: \$10 Adults, Children under 12 are free

For information:
call María González at 419-385-1150 or
Roberto Colón at 419-320-2799

Having trouble getting car financed?

Local car dealer has quality, pre-owned vehicles.
Cash or financing. Call today! Drive today!
Dave Hernández, 313-366-8660,
Monday-Friday, 9AM-7PM, Sat. 10AM-5PM

LIMPIADORES

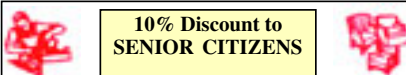
Limpiadores para trabajar de noche para tiempo completo y medio tiempo \$6.50-\$8.00 por hora, preferentemente un supervisor con mas experiencia, pero nosotros enseñamos. Por favor llame 866-269-6026.

AZTECA TRAVEL

- Notario Público • Traducciones
- Vendedor de Latino DISH

MARIA GONZALEZ
419.385.1150

3831 GLENDALE . TOLEDO . OH. 43614



10% Discount to
SENIOR CITIZENS

Gavia Upholstery

Especializandose en todo tipo de trabajos de tapicería • Antigüedades Restauradas

Josue Gavia
313.971.4258

5618 Fort St.
Detroit MI 48209



**Olas Travel
& Translations**

Charo Ledón

734-213-5396 Fax 734-222-6314
1900 W. Stadium Blvd. Suite A
Ann Arbor MI 48103
olatravel@hotmail.com Mon-Fri 9:30a-5:30p

NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba
Notary Public

Spanish & English as 2nd
Language Classes for
Children & Adults/Any kind of

Email:
nuevobilingual@dundee.net

68 N. Roessler St.
Monroe MI 48162
Phone (734) 241-3317
Fax (734) 241-3326
Cell (734) 915-7006

TRABAJE DESDE SU CASA

Dele a su familia la economía que se merece, ayudando a la gente a lucir, sentirse, y vivir mejor. Horas flexibles, vacaciones fabulosas. Favor de llamar lunes y miercoles de 9a.m. a 12p.m. al 313.841.2326 y pregunte por Yesenia.



8090 Lane
Detroit MI 48209

JESUS QUIJAS

Mecanico de huesos

Con experiencia en toda clase de torsaduras del cuerpo y masajes

Anginas, empachos, viliis, espinillas, y esterilidad

Cell: 313.574.4723
Tele: 313.849.4419

¿Sentimiento Latino?

**Mon-Fri
12PM - 1PM
Sat & Sun
5PM - 6PM**

Brought to you by Jazz
Direct Marketing
To place an ad
call 313-255-4331
Visit us at
www.jazzdirectmarketing.com

**TV6
Comcast**

PERSONALS

Estoy buscando un espíritu igual, que se pueda desarrollar con mi ego espiritualmente. Medito a menudo. Reflexiono. Si usted está buscando un socio espiritual con quien meditar y para practicar en el correo electrónico interno de desarrollo conmigo es: puraalma2002@yahoo.com.

Abogado Office: (419) 261-5506
Mobile: (419) 944-5057 FAX: (419) 262-3442
E-mail: mdech@hotnet.com

MERLE R. DECH, JR.
ATTORNEY AT LAW

610 Adams St., 2nd Floor
Toledo, Ohio 43604-1423

La Madrina
Ropa fina para bebé
Fine clothing for baby

- vestidos y trajes • regalos religiosos
- recuerdos para Baby Shower y Bautizo

7816 W. Vernor Hwy.
Detroit, MI 48209 **313.843.5309**

Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors

JULIE PICKNELL
REALTOR

Office: 734-429-9449
Direct: 734-669-4536
Cell: 734-395-8383
Fax: 734-429-9448
e-mail: pickjules@aol.com

1020 E. Michigan Ave
Saline, MI 48176

Mi Mexican Store
www.mexicanstore.net
Imported Groceries & Products

4226 Airport Hwy.
Toledo, Ohio 43615 **419.385.0418**
mimexicanstore@hotmail.com

club
Mystique
Salsa Merengue Hip Hop

3122 Airport Hwy, Toledo
Free Admission with Ad

Norb Kirian

Kirian Mechanical Service, Inc.
Your One Stop Call Center

Heating & Air Conditioning - Plumbing
Refrigeration - Electrical - Boiler
Restaurant Equipment - Custom Wood Work

Phone (419) 242-7539 Fax: (419) 244-6737

Franco's Appliance
Smile! Jesus loves you!

- Sales • Service • Parts
- Pickups • Warranty • Same day delivery

Low prices! 418 S. Broadway
Hours: 8AM-8PM, daily Toledo, Ohio 43609
Se Habla Español 419-418-0066

Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors

BRENDA VALDEZ
REALTOR
Agente De Los Hispanos

Office: 734/480-4300
Fax: 734/480-7320
Direct: 734/669-5988
Cell: 734/644-1420
E-Mail: bvaldez@reinhartrealtors.com
Website: www.reinhartrealtors.com
300 N. Huron, Ypsilanti, MI 48197
2200 Green Rd., Ann Arbor, MI 48105

We deliver Pat Hernández,

JOHN RAMON'S FLOWERS
313.842.8461
7000 Michigan Ave.

Flowers for all occasions Flores para todas ocasiones
Se rentan mesas y sillas/ Table & Chair Rentals

RAC Rent-A-Center

Tim Stahl
Manager
Rentals at their best
at Heritage Plaza

Rent-A-Center
1224 Broadway
Toledo, OH 43609
Phone:
419.255.3343
Fax: 419.255.2232

Welcome to Quality Hispanic TV Programming

Defiance, Ohio
DC TV Channel 5
Tuesday 10:00 p.m.
Friday 10:00 p.m.
Cleveland, Ohio
TRIC Channel 54
Monday 4:00 p.m.; Friday 9:00 pm

Toledo, Ohio
Buckeye CableSystem Channel 69
Dual System Channel 21B
Thursday 10:00 p.m.
Sunday 1:00 p.m.
Bowling Green, Ohio
WBGU-TV Channel 24
Tuesday 8:00 p.m.

Produced by:
Tony Rios Enterprises, Inc.
P.O. Box 80146
Toledo, Ohio 43608
Telephone: 419-729-9915
Fax: 425-928-3585
Email: Rios@voceslatinas.com
Website: http://www.voceslatinas.com

NOTICE TO FIRMS
MARKETING COMMUNICATION SERVICES
NOTICE OF
REQUEST FOR PROPOSALS

This is an invitation to submit a sealed proposal for The Lucas Metropolitan Housing Authority services. Sealed proposals will be received at the:

Executive Administration
 The Lucas Metropolitan Housing Authority
 435 Nebraska Avenue.
 PO Box 477
 Toledo, OH 43697-0477

Until 2:00 p.m., (ET), January 23, 2004 for:

MARKETING COMMUNICATIONS SERVICES
LUCAS METROPOLITAN HOUSING AUTHORITY
TOLEDO, OH 43697-0477

The proposal envelope shall be sealed and clearly marked with the bid number and shall be addressed to: The Lucas Metropolitan Housing Authority, 435 Nebraska Avenue, P.O. Box 477, Toledo, OH 43697-0477. The LMHA reserves the right to reject any, part of any, or all bids and to waive formalities in bidding.

Firms are further advised that in accordance with the provision of January 27, 1972, Executive Order by the Governor of Ohio, discrimination on the basis of age, race, color, sex or handicapped/disability against an employee or applicant for employment is prohibited. The contractor shall take affirmative action to ensure that applicants are employed and that employees are treated during employment without regard to their age, race, color, religion, national origin, ancestry, gender, or handicapped/disability. The marketing communication agency shall conform to all provisions of law relating hereto.

Linnie B. Willis
 Deputy Director
 The Lucas Metropolitan Housing Authority
 Toledo, Ohio



PLACE YOUR CLASSIFIED IN LAPRENSA.
CALL TODAY!

(419) 870-6565 or (313) 729-4435

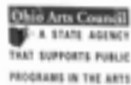
For details, visit us on the web: laprensatoledo.com

Toledo Friends of Photography
2004 National Juried Photographic Exhibition

Jan. 2 - 30 at U of T's Center for the Visual Arts Gallery
 620 Grove Place - Next to The Toledo Museum of Art

Reception and Lecture by juror Albert Chong
 Friday, Jan 23, 7:00 p.m. in The Toledo Museum of Art's Little Theater

For more information: 419/536-6122 or tfop@sev.org



2nd Annual Latino Scholarship Day with the Toledo Mud Hens July 18, 2004



Toledo Mud Hens vs. Durham Bulls
Tickets on sale soon.

Businesses for Sale

Need an extra \$36,000.00 a year? Vending route for sale. 50 high traffic locations. Cost \$5,000. 1-800568-1392 or www.vendingnetwork.com

Earn Extra Income

\$500-\$2,000 weekly. Join the fastest growing industry in America, ecommerce. For more information send a self-addressed, stamped envelope to: eSource, P.O. Box 680610, Miami, FL 33168.

TRABAJADORES DE CONSTRUCCION

Se necesitan grupos de taiperos y colgadores con experiencia para la area de Dayton, Ohio. Por favor llamar al numero. 937.237.8102

¡UNA VIDA SALUDABLE ES FACIL!

Lusca y sientase mejor. Pierda peso y pulgadas, elimine su estress, elimine problemas digestivos, nutrición para niños y adultos de todas las edades. Llama a Hilda Aguilar 313.841.2326 de 9:00AM a 5:00PM.

SECRETARY 2
Alumni Affairs
Bowling Green State University

Ten-month full-time position (Jan.-Oct.). Days/hours: 8 a.m. to 5 p.m., Mon-Fri. Some weekend and evening work will be required. Full benefit package available. Under general supervision from administrative supervisor, relieves supervisor of non-routine administrative tasks; prepares typed copy from rough written copy and/or oral instructions; prepares, ensures accuracy and distributes a variety of departmental publications.

Minimum Class Requirements: ability to calculate fractions, decimals, and percentages and to read and write common vocabulary plus: 10 mos. exp. as Typist 2, 8 mos. exp. as Technical Typist or Stenographer 2 or 4 mos. exp. as Secretary 1 (or 12 mos. exp. performing like duties in private industry or other governmental offices) or completion of coursework to qualify for diploma in secretarial technology or associate degree in secretarial science. Proficiency in Microsoft Office Suite Programs including "Publisher" preferred. \$13.16 Per Hour.

To apply: an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Ofc. Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403, by 1:00 p.m., Fri., Jan 16, 2004. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr/>) (419) 372-8421. BGSU is an AA/EO educator/employer.

Place your ad in LaPrensa.
For details visit our website at laprensatoledo.com

ASSISTANT BURSAR
Office of the Bursar
Bowling Green State University

Primarily responsible for successful collections of various BGSU bills for student, faculty, staff, and select other billings on behalf of the university. Encompasses supervisory responsibilities, research and thorough understanding of accounting records, trouble shooting, university and public relations communications for the office, and the ability to work well with many departments and personnel on the Main and Firelands campuses. Since it is the highest ranking position on a different floor from the Bursar, oversees various other supervisors on the other floor. Due to the very interactive nature of business with certain other departments on a daily basis, requires a team player who has good analytical abilities, sound judgment, good computer software understanding, and effective and good oral and written communication skills.

Minimum Qualifications: Bachelor's degree in business, accounting or other related field; 3 yrs. of progressive work exp. in the collection field; 2 yrs. of exp. in a business office; 2 successive yrs. of exp. with supervisory leadership responsibilities. Administrative grade level 15, minimum salary \$37,979. Salary is commensurate with education and experience. Full benefit package available.

To apply: submit letter of application, resume, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by Jan. 23, 2004 to: Ofc. of Human Resources (Search V-080), 100 College Park, Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr/>) (419) 372-8421. BGSU is an AA/EO educator/employer.

¡GANA MAS DINERO!
ES FACILISIMO!
 Vende por catálogo productos de la prestigiosa marca **intima.**
redrones, colchas, sábanas, toallas
Comienza tu propio negocio
Llama YA sin costo y pide tu catálogo GRATIS
1.877.426.2627
www.colchasintima.com

H.D. Charlys
Family Restaurant
 Join us for a delicious Mexican-style breakfast. Jumbo burritos, taco salads, y más. Full breakfast, lunch, & dinner menu. American and Greek cuisine.
 H.D. Charlys 419-382-1115
 3312 Glendale Ave. fax: 381-1040
 Toledo OH 43612 Between Byrne Rd. & MCO
Bring this AD and get 20% off your dinner!

NECESITA UN PANADERO!
 LLAME JEFF DE GIGANTE
 PRINCE VALLEY
 313.898.9717

TORTILLAS MAQUINAS
 TODO LO QUE USTED QUIERE SABER DE MAQUINARIA PARA TORTILLA DE MAIZ, DE TRIGO Y BOTANAS; MAQUINAS INDUSTRIALES, SEMIAUTOMATICA, Y MANUALES PATENTADAS LADA SIN COSTO.
 1.888.301.86.07.
 WWW.G-VILLAMEX.COM.

¡¡BUSCANDO TRABAJO!!
 Empresa Multinacional. Necesita personal hispano en las areas de: Paqueteria, Supervisión y Telecomunicación. Requisitos: Deseos de trabajar y superación. Ingles "No" necesario.

Concertar cita al: 313-841-2326 con la Srta. Fuentes de Detroit.

Herbalife 100% natural
 Quema grasa, bloquea antojos, e impulse su energía. Llame a Tita: 313.617.6568

Customer Service Reps Needed
 Come and grow with a company that has been in business for 10 years with outstanding reputation, Page Plus call center has an opening for full and Part-time customer service Reps.
 Candidates must have good computer knowledge. Written and verbal communications skills are needed to provide telephone support to customers.
 Starting pay is \$8.00/hour. **Bilingual (English-Spanish) is a plus.**
 Please submit your resume to:
 Lisa@pagepluscellular.com or Fax to 419-382-8729 or apply in person at 2035 S. Reynolds Rd., Toledo OH 43614.



ENTREPRENEURS WANTED
 La Prensa is seeking talented artists, cartoonists, salespersons, distributors, and writers in the following geographic areas: Grand Rapids, Lansing, Saginaw, Flint, Pontiac, Battle Creek, Kalamazoo, Holland, Monroe, Adrian, Columbus, and Cleveland.
 The successful candidates will be aggressive, energetic, and knowledgeable about Latino cultures, business, and sales. Bilingual as to English/Spanish preferred. Must have valid driver's license and insurance.
 Send *résumé* or cv to:
 La Prensa
 Attn: Rico
 616 Adams Street
 Toledo OH 43604
 or fax to 1-360-530-6740
 or email to laprensa1@yahoo.com

LSW—Full Time and Part Time
 Local community organization seeks experienced **Case Managers** for full time and part time positions. The case manager will determine client eligibility, authorize services, maintain all required records, prepare required reports and plans, and advocate for clients while providing quality case management services. Knowledge of HIV/AIDS prevention and needs of vulnerable populations preferred.

The qualified candidate will have a minimum of a bachelor's degree in social work and LSW or be LSW-eligible. Interest in working with vulnerable, diverse populations is preferred but not necessary. Send cover letter, resume, and the names, addresses, and phone numbers of three professional references to:

Case Manager Openings
 POB 391
 Toledo OH 43697

EOE/P

Ohio Operating Engineers
 Apprenticeship & Training Program
 Local 18
 4 Year Apprenticeship
2004 APPLICATION DATES
 Jan. 26, 27, 28 & Feb. 5, 6, 7
 9:00 am to 3:00 pm
Ohio Operating Engineers are the men and women who operate and repair the equipment that builds America!

"Earn As You Learn"
 We will be accepting applications, with a \$10.00 cash non-refundable fee, at the following location.

Cygnat Training Center
 9435 Cygnat Road
 Cygnat, Ohio 43413
 1-888-634-6880
 EOE

Phone: (313) 849-1330
 Phone: (313) 849-0194
 Fax: (313) 849-2222

Maria International Travel
 Agencia de Viajes

Servicio de autobus a diferentes partes de Mexico
 Horas: l-v: 10AM-7PM; sab: 10AM-6PM; dom: 11AM-3PM

Maria de Lourdes Arzola
 5815 W Vernor Hwy
 Detroit, MI 48209

TEX-MEX TORTILLERIA
 Established 1956—47 years @ your service!

- Barbacoa
- Chorizo
- Masa para tamales
- Menudo
- Salsa Pico de Gallo
- Tamales y mucho más!

Fresh Corn Tortillas Every Saturday & Sunday!
 848 S. Broadway
 Toledo OH 43609
419.241.3486

OPEN:
 Wed: 9:00AM-3:00PM
 Thur: 9:00AM-5:00PM
 Fri: 9:00AM-5:00PM
 Sat: 9:00AM-5:00PM
 Sun: 9:00AM-3:00PM
 Closed: Mon. & Tue.
 Hours subject to change during the holidays.

We accept Ohio Direction Card

Advertise in LaPrensa!
Call Today!
(419) 242-7744 or (313) 729-4435
Visit us at www.laprensatoledo.com

SERVICIOS PARA CALENTADORES
 Personal totalmente calificado
 25 años de experiencia en el Mercado
 Eléctricidad, Carpintería, Plomería
 Composura de refrigeradores, Calentadores y Remodelación
 Con licencia y seguro. 419-242-7539
 ¡Le damos el presupuesto el mismo día!

DRIVER
 PART TIME position w/benefits transporting youth/adults to visitations, various appointments, special events. Valid driver's license, auto insurance, good driving record and ability to lift 45 lbs. required. Will be required to drive own reliable car. Must be able to read and write English. Knowledge of city and surrounding area preferred. Starting wage \$10.38/Hr. Send resume to:
 LCCS,
 Attn: Human Resources,
 705 Adams Street,
 Toledo, Ohio 43624.
 Must be able to work effectively in a multicultural work environment.

¡¡ATENCION HISPANOS!!
¡HOMBRES Y MUJERES. NIÑOS Y ADULTOS!
 TE OFRECEMOS PRODUCTOS PARA LA SALUD 100% NATURALES PROVENIENTES DE MEXICO. VISITANOS SIN COMPROMISO DE COMPRA TODOS LOS SABADOS A LAS 5 DE LA TARDE EN 68 N. ROESSLER ST. O LLAMA AL (734)-241-3317 SE HABLA INGLES Y ESPAÑOL. SI NO TIENES ASEGURANZA MEDICA Y TIENES PROBLEMAS DE SALUD TALES COMO:
 • ALERGIA
 • ASMA
 • ARTRITIS
 • DOLORES DE CABEZA
 • MIGRAÑA
 • AGOTAMIENTO
 • CANSANCIO
 • PROBLEMAS CON LA MEMORIA
 • EMBOLIA
 • INFERTILIDAD
 • DESGASTE DE HUESOS
 • PROBLEMAS DIGESTIVOS
 • PROBLEMAS CON EL RINON
 • OSTEOPOROSIS
 • FALTA DE APETITO
 • SOBREPESO
 • PROBLEMAS HORMONALES
 • PROBLEMAS CON LA PROSTATA
 • DIABETES
 • ALTA PRESION
 • BAJA PRESION
 • PROBLEMAS CON EL HIGADO, ETC.
 • VISITANOS O LLAMANOS NO TIENES NADA QUE PERDER.
 ¡NO te confundas, estos productos no son Herbalife!

No Credit? Bad Credit? Need a Car?
 I can help you get the car you need and repair your credit.
 Low down payment.
 Affordable monthly payment.
 Call Tony
 419-320-2195.

SERVICES
 Fully qualified; 25 yrs. experience:
 Electric, carpentry, plumbing, refrigerators, heating, remodeling;
 Licensed & insured.
 Call 419-242-7539; fax: 419-244-6737 for your estimates today!

Attention!! Interior House Painters
 Cash Only
 Low prices
 Will Beat Any Prices
 Ask for J.D. or Vicky,
 Mon-Fri, 8AM-3PM,
 419.243.1955,
 419.693.3816.

SANCHEZ ROOFING
 Preventive maint; roofrepairs; rubberroofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español; call Pete Sánchez, 419-787-9612.

Human Resources Professional
 Well established family business in the Toledo area seeking qualified HR Professional for a newly created position supporting a multi-location manufacturing environment. Responsible for all HR related functions with specific focus on recruiting, benefit administration and plan review, worker's compensation and safety. The ideal candidate must be bilingual in Spanish and English, have 3-5 years of progressive HR experience, and a bachelor's degree or related experience.
 E-mail responses only. Send resume and salary requirements to: jtraver@HR-Workslc.com

La Oficina

Conexión de OportUNIDADES

Servicios:

- Traducciones Certificadas
- Traducciones Profesionales y Especializadas
- Intérpretes
- Declaración de Impuestos (Income Taxes)
- Notario Público

Y otros servicios:

- Inmigración y Naturalización
- Clases de Ciudadanía
- Clases de Inglés y de Español
- Fotografías
- Asesoría para la Compra-Venta de Casas
- Casamientos

Rapidez
Atención
Servicio

Nuestras ubicaciones donde le podremos ayudar

- 2730 Washtenaw – Ypsilanti, MI
Tel/Fax (734) 434-0011
- 4454 W. Vernor – Detroit, MI
Tel. (313) 554-0060 Fax (313) 554-0079
- 616 1/2 Adams St. – Toledo OH
Teléfono Larga Distancia: 1-866-554-0060
traducciones@la-oficina.com

La Oficina VALE

POR: \$10.00 dll.

De descuento en su declaración de impuestos (Income Taxes), O en el trámite de 2 o más Números ITIN.
Presente este cupón antes de realizar el trámite. Un Cupón por persona, no acumulable. Cupón elaborado para La Prensa. Válido hasta 02/31/05

La Oficina VALE

POR: \$5.00 dll.

De descuento en cualquier traducción. Presente este cupón al solicitar la traducción. Español-Inglés. Un Cupón por persona, no acumulable. Cupón elaborado para La Prensa. Válido hasta 02/31/05



with DJs: Carla Nayeli Soto, Rico Pico, & Tony Rios

Latino

Mix

1230AM

Toledo, Ohio

Dedication Line:
419-241-1944

SUNDAYS
8:00 PM -
10:00 PM

Tel: (419) 729-9915 or (419) 870-6565
www.voceslatinas.com
www.laprensatoledo.com
P.O. Box 80146 Toledo, Ohio 43608
616 Adams, Toledo, Ohio 43604

Executive Producers:
Tony Rios Enterprises, Inc. & La Prensa Newspaper

latinomix1230@yahoo.com

delante, Inc.

In cooperation with the University of Toledo's Associate Degree

Puente de Salud

Bridge of Health

LATINO FAMILIES!
TAKE ADVANTAGE!!!
FREE HEALTH SCREENINGS

WHEN: Every Tuesday and Wednesday

TIME: 5PM-9PM on Tuesday and 1PM-6PM on Wednesday

Where: Adelante, Inc. 520 Broadway Street

HELP US HELP OUR COMMUNITY

The health community wants to know what health risks our community face.

Call Maria Luisa Tufts today at 419-244-8440 to schedule an appointment.

all participants will receive a free dinner!!!

This program is made possible by a grant through the American Legacy Foundation. Views expressed in this program and its materials do not necessarily represent the views of the Foundation, its staff, or its Board of Directors.

TAQUERÍA "MI TIERRA"

MEXICAN RESTAURANT

- Pollo
- pastor
- cabeza
- carnitas
- hígado
- lengua
- asada
- tripas
- chorizo
- lomo
- chorizo con huevo
- buche

- carne molida
- milanes de res y pollo
- tacos
- burritos
- enchiladas
- quesadillas
- chimichangas
- pozole
- carnes a la parrilla
- birria
- tamales
- menudo y mole

- carne en su jugo
- especialidad de comida de mar
- tortas
- tortas ahogadas
- hamburguesas
- Milanesa
- Especialidad en comida mexicana
- Variedad de platillos
- Caldo de Mariscos
- Caldo de res

LONCHE ESPECIAL

3 Tacos con Arroz y Frijoles de lunes a viernes de 10:00AM a 1:00PM

En Maíz.....\$4.50 En Harina...\$5.50

Duesdpues de la 1:00PM

¡LA MEJOR EN COMIDA MEXICANA!

¡Bienvenidos a Taquería "Mi Tierra"!

Abierto lunes-jueves de 10AM a 10PM
Abierto viernes-domingo 10AM a 11PM
1310 Oakwood & Schaefer

313.551.2783

2 LIGHTS WEST of I-75, Exit 43 [Schaefer Road]. Forty minute drive from Toledo.
ENORME PARQUEADERO PARA LOS TRAILEROS
SEMI-TRUCK PARKING AVAILABLE

Krogers